SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 12 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MARCH 20, 1985

Taipei Tries Liu Suspects

TAIPEI – The trial of two suspects in the Henry Liu murder case begins today at the Taipei District Court. Chen Chi-li, 41, and Wu Tun, 35, leaders of the Bamboo Union Gang, confessed that they killed writer Liu at his home in Daly City October 15, 1984. Taiwan has refused to send the two suspects to the US to stand trial, claiming that there is no extradition treaty between Washington and Taipei.

TRIAL

Court officials said the trial will be open to foreign journalists and observers. Helen Liu, the widow of the writer, has retained attorney Jerome Cohen to represent her at the trial. (E/W 3/13/85)

In his confession, published by the *Mei-Hua Reports* March 18, Chen alleged that Admiral Wong Hsi-ling, chief of military intelligence in Taiwan, told him at a meeting that Henry Liu was a double agent and a traitor who needed to be brought under control.

"Many of our stations on mainland China, after Liu's contacts, were one by one found by the Chinese Communists," Chen wrote. "Wong told me that after writing the *Biography of Chiang Ching-kuo*, in which he had vilified Chiang—the lighthouse guiding all of the overseas Chinese—Liu intended to write the *Biography of Wu Kuo-chen* to further destroy the image of Chiang." Wu was the mayor of Shanghai and the governor of Taiwan before he left Taiwan to settle in the US. Wu died last year, shortly after he agreed to have his biography written by Liu.

DUTY

Chen said that he believed it was his patriotic duty to kill a "traitor." *Mei-Hua Reports*, a large-format magazine, was published by Chen and his associates. He was the publisher of the magazine until his arrest, then his name was removed from the credit box. Sources believed the document was authentic because of the close relationship between Chen and the publication.

Admiral Wong and two of his top associates are under detention in Taipei. Officials said that they will be tried by a military tribunal which is still investigating the case. The court has until May 15 to decide whether to bring the three intelligence officials to trial.

LETTER

Meanwhile, three prominent congressmen—Norman Mineta of California, Stephen Solarz of New York and Jim Leach of Iowa—jointly signed a letter to Congressman Lee Hamilton, chair of the

continued on page 8

Michael Hornbuckle and several community artists were interviewed by Genny Lim on the problems faced by ethnic artists. The illustration above is drawn by Guy Michel, a graphic artist and one of the interviewees. *see page 5*

Mineta Introduces Bill to Increase HK Immigrant Quota

WASHINGTON - Congressman Norman Mineta (D-San Jose) introduced a bill to increase Hong Kong immigrant quota from 600 to 5,000 a year March 8. The house bill, HR 1482, will amend the Immigration and Nationality Act of 1965 to increase the immigrant quota for colonies and dependent areas, which include Hong Kong. These visas, Mineta said, would be issued in accordance with existing system of preferences such as relatives of US citizens and permanent residents.

QUOTA

In his remarks before the House, Mineta labelled the colonial quota as "antiquated and discriminatory." "This little known provision of our immigration laws artificially limits immigration from non-white colonial areas," said the Congressman. "When first imposed in 1952, this quota affected residents of Caribbean islands seeking to enter this country. The colonial quota now, as a practical matter, applies only to individuals born in HK who seek to emmigrate to this land," Mineta added.

"For colonies such as HK, current law limits immigration to only 600 visas a year; compared with the 20,000 visa standard for independent nations," he said, "my legislation would raise the colonial quota to 5,000 visas a year."

URGENCY

Mineta mentioned the fact that Great Britain has agreed to return the colony to China in 1997. He told the House that there is "a particular urgency" to this legislation since at that time HK will lose its limited status as a colony, and thereafter be included within the overall quota for China.

He said that his bill would facilitate many thousands of people who wish to leave HK before 1997. "The vast bulk of these visas would, of course, be issued to relatives of US citizens and permanent residents," Mineta added.

In both the 97th and the 98th Congresses, proposals to raise the colonial quota to 3,000 visas a year were adopted without opposition. However, the new immigration bill failed to pass both houses.

OCA SUPPORT

Organization of Chinese Americans (OCA) is strongly supporting this legislation. Robert Wu, OCA's national vp, has been working for many months with congressional staff in evaluating and planning for the introduction of this bill which will benefit many Chinese Americans. HR 1482 is being supported by Senators Paul Simon and Alan Dixon of Ilinois.

Andrew Chen, newly elected national president of OCA and OCA executive director Henry Mui met with Mineta and his legislative staff director Glenn Roberts on March 7, and were happy to learn that the Congressman will introduce the bill the next day. This bill is referred to the judiciary committee and other sub-committees in Congress for hearings.

STEPS

"A great deal of steps need to be taken before the legislation can become the law," said Chen. "OCA is urging its chapters, members, and all Chinese Americans to write and call their Congressional representatives in support of this bill," he added. □

Asians Score One-Third of New Deputy Sheriff Trainees

SAN FRANCISCO – For the first time in SF civil service recruitment history, one-third of this year's 15 deputy sheriff trainees will be of Asian descent. Among the five Asian recruits, three men and one woman are Chinese, and one man is Japanese, according to the Office of the Sheriff.

The percentages of race and sex in the entire class are: Asians, 33 percent; Hispanics, 20 percent; Blacks, 27 percent; and women, 27 percent.

SF Sheriff Michael Hennessey was joined by Rev. Howard S. Gloyd, president of the Civil Service Commission, at SF Police Academy on March 18 to welcome and introduce these new deputy sheriffs, who have excelled in the rigorous written, oral and physical agility tests demanded by the Department and the Commission.

RECRUITMENT EFFORTS

Richard Dyer, public information officer of the sheriff's office, told E/W that such remarkable affirmative action hiring was the combined result of the recruitment team's efforts, the support of the Asian community leaders, and the determination of the young Asian applicants.

"In the past, Asians were usually not included in the deputy sheriff's training class, which took place once or twice a year," he said. "Last year, Hennessey and the recruitment team made numerous personal appearances on TV, radio, colleges, churches, community centers and minority and women's organizations; issued and put out numerous news releases, posters, advertisements and flyers; and conducted a one-day sign-up which attracted over 1000 applicants," according to him.

THANKS TO DER AND YEE

As a team member who worked directly with the Asian community, Dyer gave special thanks to Henry Der, president of Chinese for Affirmative Action, and Dorothy Yee, member of the Civil Service Commission, for their support in the "tremendous neighborhood recruitment campaign."

For the selected Asian recruits, Dyer said that it was their "determination and excellent demonstration in the tests" that made the difference.

"It means that once they are given a chance, they are as qualified as any other people," he concluded.

Hennessey said that "during this Year of the Ox, SF's Asian community can also celebrate the year of the deputy sheriff, because five Asian men and women were given a unique opportunity to begin a law enforcement career as SF deputy sheriffs."

New deputies will receive a three-week training course with the Sheriff's Department before entering a 14-week Peace Officers Standards and Training Academy required by the state for all deputies, police and highway patrol officers. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

The Problems of *Philippine News* And the Freedom of the Press

The sudden filing of bankruptcy of the *Philippine News* to prevent IRS closing on March 18 surprised the Asian American community. The IRS turned a deaf ear to Senator Alan Cranston's plea to allow the paper to pay its back taxes by installments. (E/W 3/13/85)

The experience of the *Philippine News* reminds us once again how difficult it is for small, independent newspapers to survive in this land that guarantees the freedom of the press. The case is of particular interest to the Chinese American community because the experience of the *Philippine News* is far too familiar to many a small, independent, Chinatown paper.

The trouble of Alex Esclamado, the publisher, began when he himself and his paper became critical of the Marcos regime. Very quickly many of his regular advertisers pulled out or cancelled their advertisements in the paper. According to both Cranston and Esclamado, they did so under pressure from the Marcos regime. As a result the paper experienced financial difficulties and was not able to pay taxes on time. The IRS claimed the paper owed $63,500 in back taxes.

Dictators worldwide have long ago discovered the importance of suppressing dissident presses and supporting compliant presses. Recent examples abound. The censorship and forced closing of many non-KMT magazines in Taiwan in recent months, because of their reports on the assassination of Henry Liu, has been widely reported. Likewise, the recent abrupt closings of two KMT-controlled and richly-endowed newspapers, the *Kung Sheng Daily* in Hong Kong and the *China Times* in the US, remain a mystery, fueling intense speculation among Chinese worldwide that they were shut down because of their non-compliant editorial positions.

But the kind of attempts to stifle freedom of the press that we are more familiar with in the Chinese American community is the use of political intimidation and eonomic boycott either to eliminate or to bring into total compliance any dissenting small press like the *Philippine News*. Without the support of small business advertisers in the Chinese American community, independent newspapers have virtually no chance of survival against the stiff competition posed by cash-rich daily newspapers, many of whom have either direct or indirect government connections overseas. Yet the small businesses in the community are themselves vulnerable to threats of economic boycott by power brokers with government connections overseas as well. It is precisely for this reason that small independent newspapers have had difficulty getting advertisements from small businesses; for the same reason small, but compliant, presses have proliferated and flourished.

East/West has been able to maintain its independence for nearly 20 years, because many in our community agree with our vision of a free independent press and have supported us in many different ways throughout the years. We have not and will not receive subsidies in any way and we will not compromise our independence either.

We hope the IRS will allow the *Philippine News* to pay its back taxes by installments, allowing it to continue publishing. But we also hope that appropriate legislative measures could be enacted to prevent foreign repressive forces and their client papers from stifling and abusing the free press in the US. □

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Oakland Asian Community Questions Police Protection of Refugees

SAN FRANCISCO - Reported racial violence targeted at Laotian and other Asian refugees in West Oakland has drawn attention from several Asian groups as to what can be done to beef up police protection and to ease interracial tensions.

The physical attacks and harassment directed at West Oakland refugees neighborhood by black youths at 10th and Wood Streets had resulted in the arrest of two 14-year-olds last week by the Oakland police.

At a March 13th meeting of several Asian groups, concern over whether the Oakland police has done their best to protect the victims were raised and discussed.

Ben Zambales, case worker for Asian Community Mental Health Services, mentioned that in a *SF Chronicle* interview with Deputy Chief of Police John Ream, the Southeast Asian refugees were said to have been afraid of cooperating with the police for fear of retaliation.

According to Zambales, however, some refugee victims had called the police on many occasions. The police had come, but had not taken a report or called for an ambulance to help the victims who were physically injured, he said.

Other case workers for Asian Community Mental Health Services, May-Sio Saephan and Han Yun, also reported similar cases based on their interviews with several refugee families.

Another concern raised by Zambales was that the Oakland Police Department had no bilingual dispatcher or police officer to communicate with Asian refugee families.

In the past, hiring of bilingual dispatchers or police officers had been advocated and the Chief of Police George T. Hart had posted a job description for those positions, but they were never filled due to tough requirements, according to Phianne Sayarad, executive director of the Laotian Buddhist Temple on Wood Street.

The meeting also stressed the necessity of developing cultural exchange programs between identified Blacks and Asian community leaders to bridge communication gaps and ease interracial tensions.

According to Tse Ming Tam, caseworker at Chinese for Affirmative Action, the Laotian refugees had been fearful and angry after the successive attacks and harassment, and talks about purchasing guns to protect themsleves had been around. But they "have" felt safer with the knowledge that outside sources were monitoring the situation, and the talks "have subsided for the time being."

Frank Chong, assistant director of Asian Community Mental Health Services, said that he wanted to schedule a meeting in two weeks to begin cultural exchange and education programs between the concerned Blacks and Asians, and a meeting on March 19th with the Chief of Police to address the above issues. □

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam. Genny Lim.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA). Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA),
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Woo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Opposition to Street Name Change Shocks LA CACA

LOS ANGELES – The president and vice president of the LA chapter of the Chinese American Citizens Alliance (CACA) publicly expressed their shock over the Chinese Six Companies' opposition to the proposed change of a street name in San Francisco Chinatown from Brenham Place to Walter Lum Place. (E/W 2/20/85)

In a March 3 letter to the Chinese Six Companies, published in the *Chinese Times* on March 12, the two CACA leaders called Walter Lum "a fighter for equal treatment for the Chinese in the US" and "an opponent of repressive laws (against the Chinese)." The letter was co-signed by Howard Quon and Jimmy D. Jung, president and vice president respectively.

DEEDS

"The renaming of the street will not only commemorate the great deeds of Walter Lum but also encourage Chinese American descendants to uphold the virtues of the Chinese, thereby providing a fine model for our struggle for equality," wrote the two officers of CACA.

Earlier, the Chinese Six Companies listed four reasons for its opposition: 1, the street is already named in memory of Brenham; 2, the street already has a better known Chinese name, "Garden Corner"; 3, other streets could be chosen to remember the contributions of Chinese; and 4, the name change is costly to businesses on the street.

The street is one block long and most of the businesses and organizations are supporting the name change.

The two CACA leaders said that if the opposition had come from some white or black group it would have been understandable. "But coming from one of our most influential organizations, it is simply not expected."

In contrast, they pointed out how unity within the black and Chicano communities in recent years has made significant gains on political, economic and social fronts for these traditionally weak minorities.

HOPE

They expressed strong hope that the Chinese Six Companies will not oppose the change during the scheduled public hearings in April.

The *Chinese Times*, in a rare and unusual editorial on Feb. 23 urged the Chinese American community to support the change. According to the paper, the proposal has "no hidden political agenda" and "no economic conflict of interests." Therefore, there should be no question raised. "If there is another Chinese American more worthy than Walter Lum, we are prepared to honor him with any street in Chinatown," said the paper. □

Benny Yee Heads SF-Taipei Committee

SAN FRANCISCO – Real estate broker Benny Yee was recently appointed by Mayor Feinstein to chair the SF-Taipei Sister City Committee. The appointment ended speculations on who the mayor would select to succeed former chairman Pius Lee, who left the committee abruptly in January following a public dispute with the mayor over her visit to Taiwan. According to press reports, Lee resigned to protest Feinstein's decision on a "private" rather than "official" basis.

Yee originally came from Taiwan. He was a close friend and advisor of former Democratic governor Jerry Brown. Since last year, he also became an advisor of Republican governor George Deukmejian. Chinatown papers commenting on his appointment noted his "good community relations" and his strong ties with the KMT and the government in Taiwan. □

Mayor Feinstein Meets Lee Teng-hui

SAN FRANCISCO – Mayor Feinstein met privately with vice president Lee Teng-hui of Taiwan on March 11 for half an hour at a Hyatt Hotel here. Lee was on his way back to Taipei after attending the presidential inauguration ceremony in Uruguay. The mayor refused to disclose the substance of her conversation.

When Lee arrived at the SF International Airport, he was met by Wong Doon-yen, Dick Wong, Benny Yee, Dennis Wong, Wallace Lee, and a few dozen greeters. A scheduled breakfast meeting with community leaders on March 12 had to be cancelled because Lee was too tired.

Lee, who befriended Feinstein when he was the mayor of Taipei, received three cases of California wine from Feinstein. □

14th Annual National Assn' for Bilingual Education Packs 4,000

SAN FRANCISCO – The theme of the 14th Annual National Association for Bilingual Education was *Partners in the National Interest*, which dealt with business, government, industry and schools working together to educate school children.

The end result, according to the Association, is "an educated citizenry to run our industries, to conduct business abroad with an increasingly interdependent world economy and to conduct our government affairs from a position of equality with countries that have multilingual capabilities."

Some 4000 people attended this conference with over 400 people conducting workshops in Early Childhood, Elementary Education, Secondary Education, Higher Education/Research, Policy and Legislation, Parent Institute and Policy and Legislation.

SPEAKERS

There were four general sessions. The opening session saw Dr. Joshua Fishman, a professor at Yeshiva University, speaking on *Bilingual Education, Government and Corporate America—Partners in the National Interest*. The second general session saw the Honorable Cruz Reynoso, Justice, California Supreme Court, speaking on *Corporate America and Multicultural Communities: Partnerships in the National Interest*. The third general session saw the Honorable Steve Barlett, US Congressman, Third District of Texas, speaking on *Bilingual Education: The Bipartisan Support*. The fourth general session saw Dr. Samuel Betances, professor at Northwestern Illinois University, speaking on *Building the Home-School Partnership on Behalf of the Bicultural Student in the Age of Technology*.

Around the midpoint of this five-day conference, awards were given to youngsters in a national essay contest, entitled *What Does Bilingual Education Mean to America?* First place winner in the 3rd to 5th grade category was Judy McCachren, of Mexican descent, from Santa Fe. First place winner in the 6th to 8th grade category was Vutho Ken, of Cambodian descent, from Dorchester, Mass. First place winner in the 9th to 12th grade category was Ted Chang, of Taiwan heritage, but born in Austria, from Chula Vista, Calif. Some 1100 students entered this contest from 36 states.

Some 24 different school districts were recruiting bilingual/bicultural teachers for their classrooms, including the San Francisco Unified School District, which has an 85% minority student population, and the Oakland USD, which is under court order to determine the number of bilingual teachers that would be necessary to fully cover the needs of limited English proficiency students in the district. □

Deputy Sheriff trainees; (l-r) Ernie Kawana, Dennis Jee, Sheriff Mike Hennessey, Celecia Loke, Allan Wong & Curtis Lim. (Photo by Thomas Wing Wo)

Asian Deputy Sheriff Trainees Discuss Competition

By THOMAS WING WO

SAN FRANCISCO – Five Asian men and women selected to be deputy sheriff trainees for the upcoming 1985 class were introduced March 18 at the SF Police Academy by Sheriff Michael Hennessey.

All of them expressed excitement at being a part of the group and their confidence in doing well as law enforcement officers.

Celecia Loke, 33, has been active with the SF Women's Rugby Team for five years and has been taking anthropology courses at City College. She said that she has worked with children for a number of years and has "never been a traditionally oriented person in terms of office work." But "when this opportunity came up, I decided to give it a try."

SELF-CONFIDENCE

This 5-foot, 5-inch woman said she didn't let her height keep her from trying out. "You can be six feet six and be afraid of a mouse running across the room," she said. "Playing rugby gave me a lot of self-confidence. I would encourage anyone who might want to be in the law enforcement field to just give it a try."

Curtis Lim, 21, has taken courses in criminology at City College, and is active in the Chinese American Youth Club, enjoying swimming, skiing and scuba diving. He said he felt "really lucky to be a part of the program."

Lim said that for the written test he had to get there at about two in the morning to receive a study manual issued to the first thousand applicants. "But I'm very happy," he said.

INCREDIBLE RELIF

Ernie Kawana, 26, has worked as a security guard and a Daly City police cadet and is working on a degree in criminology at City College.

He said that he had wanted a career in law enforcement for a long time, and it was "just an incredible relief" when he received the letter of acceptance. "Now I can settle down and start working in pursuing my career," he said.

He said that as a person with a criminology background, he was pretty much aware of what the entrance requirements would be and had been working out physically for the agility test. "It's been one year of agonizing, just hoping that you will pass the next test," he said, referring to his experience on March 16th last year, when he was in line at five in the morning, with 400 people ahead of him and 3,000 behind him.

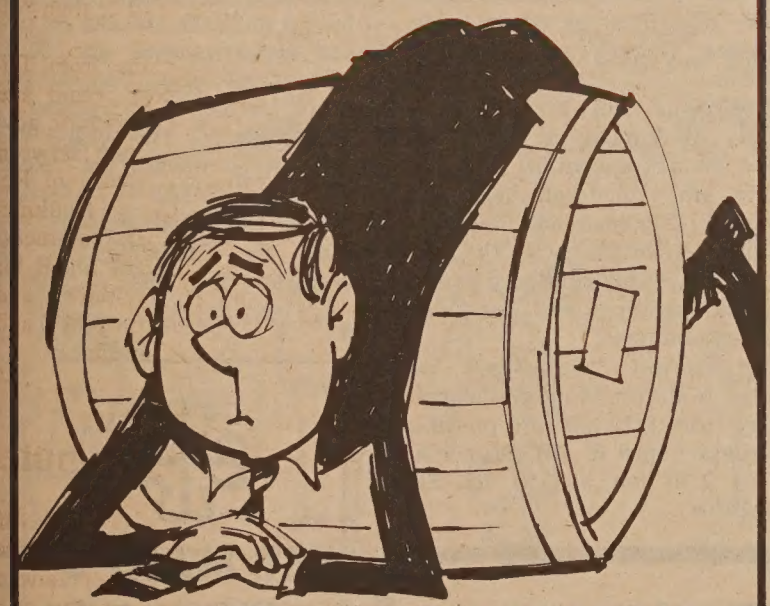
RIGHT OPPORTUNITY

Allan Wong, 26, has been a parking control officer for the past seven years and thought that being a deputy sheriff was "the right opportunity" for him.

He said he studied the books they gave him and talked to two other people who had taken the test and couple of deputies he knew. He divulged that he got a good night's sleep before each test.

Dennis Jee, 30, is a graduate of SF State University in economics. He said that law enforcement came to him a couple of years ago and "it's been something I wanted to develop." "I feel really good about getting into the program," he said. □

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PIA

FREE
on
Saturday, March 23
JOHN HENRY T-SHIRTS

Golden Gate Fields

Thoroughbred action Tuesday - Saturday. Off Hwy. 80, Albany, North of Berkeley. Phone 526-3020. Gates open 11:30 a.m. weekdays, 11:00 a.m. weekends. Post Time 1 p.m. Ten races daily, rain or shine. Kids under 18 FREE. Adults from $3.00. Complete race results: KCBS Radio - 7:40 p.m., TV Channel 60 - 6:30 p.m.

East Bay Asian/Pac Group Endorses Riles for Mayor

By MARK J. JUE

OAKLAND - In a move to establish itself as a viable political voice in the East Bay, the newly formed Asian Pacific Democratic Club voted to endorse city council member Wilson Riles Jr. over incumbent Mayor Lionel Wilson in the city's April 16 election. The club also voted to endorse candidates Rita Sklar in District 2, Andrew Robinson in District 3, Alfreda Abbott in District 6 and Tony Sanchez Jr. in District 7 for the Oakland School Board.

FORUM

Several of the school board candidates, Riles and Vice-Mayor Frank Ogawa, representing Mayor Wilson appeared at a forum on Monday to answer questions about issues in the city concerning the Asian community. The forum was co-sponsored by APDC and the Consortium of East Bay Asian Organizations.

"I've been a member of the city council for 20 years and I've noticed the changes that have taken place under Mayor Wilson. He has been a strong supporter of the Asian Community," Ogawa emphasized. The vice-mayor credited new development within the city and the mayor's ability for bringing coalitions of different ethnic groups together as reasons for supporting Wilson's re-election campaign.

HOUSING

"We've clearly gained a bunch of brick and mortar in downtown Oakland, but this has not translated into jobs," said Riles in referring to the downtown development. "The contruction has wiped out homes-particularly in Chinatown. The housing has not been replaced. We need to increase the number of affordable homes in Oakland," he pointed out.

Riles also stated that he would support a moratorium on the conversion of residential hotels and would be more supportive of small businesses. "We can't put all eggs in the basket for downtown. If we make small businesses successful, in the long run we'll be more successful," he stressed.

PACIFIC RIM

When asked if they would appoint more Asians to positions in city government Riles responded, "The future and trade is with countries on the Pacific Rim. We need to reach out to the Asian community and pull into our boards and commissions, people who can make crucial decisions about our relations with countries of the Pacific Rim."

Both Ogawa and Riles responded strongly to questions about racial attacks on Southeast Asian immigrants in the city. "Training begins at home. Children should be aware of other cultures so they won't attack them. We went through the same thing in 1941 and this problem can be alleviated," said Ogawa in referring to the incarceration of Japanese Americans during World War II.

"As Mayor I would go to our public schools and advocate for programs where people become more aware of people from different backgrounds," promised Riles. "We would also try to highlight and celebrate people's differences at city festivals," he added.

SUIT

In the Oakland School Board race, all of the candidates stated that they strongly supported bilingual education and were opposed to the recent suit filed by the district against parents (E/W 10/3/84). "Asian youngsters do well and are highly motivated in school, but that's not to say there aren't problems," stated District 6 candidate Alfreda Abbott. "We need to get additional money to hire more bilingual teachers," she stressed.

"The number of Asians settling in Oakland has been growing," noted District 7 candidate Tony Sanchez. "Our public schools have been stonewalling on the bilingual issue for several years. "Bilingual education is our right and not something which we should have to fight for," he declared.

TENSIONS

Another area of concern addressed by the candidates was the recent racial tension between Black and Southeast Asian students in Oakland schools. District 2 candidate Susan Rosenthal blamed the problem on a lack of discipline on Asian and other students. "The principals should set the atmosphere and tone. They shouldn't accept the lack of discipline. For the vast majority of students it is not a safe learning environment," she opined.

"There is a lack of enforcement and accountability. Teachers and administrators are frightened to report these problems," added District 4 Andrew Robinson. "We need to get behind the administration and our teachers and deal with these problems in a tough manner," he expressed.

District 2 candidate Rita Sklar and District 7 candidate Sanchez both advocated for more muticultural education. "All people have the same feelings and needs," she explained.

RESPECT

"We need more emphasis on multi-cultural education," said Sanchez. "We need more clubs and guidance in our schools so that students will respect each others differences. Violence can happen on any given day. To get this problem under control we need to teach students to respect other students." he stated.

The candidate's forum wasoneof the first major activities sponsored by Asian Pacific Democratic Club. Formed in January, the East Bay group now numbers 50 plus members. Meetings are held the second Monday of each month at the Ohana Cultural Center, 4345 Telegraph in Oakland. For information, contact APDC, c/o Tom Surh, 1440 Broadway St., Oakland, CA 94612. □

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'ning, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

CHINESE WORD-A-DAY

RICE

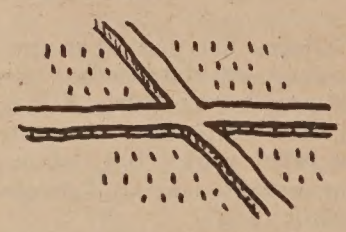
Mandarin Cantonese
Mi Maiee

The character "rice" has four rice grains divided by a cross. The cross represents either a thrashing field or a rice paddy. Ancient scripts show the character with six rice grains divided by a line.

Not all of the Chinese depend on rice as their main staple. China is a large country, and rice is available only in the central and southern areas. In the north and some of the outlying areas, the residents eat wheat or millet.

"Small rice"(小米) is millet. "Exploded rice"(爆米) or "panfried rice"(炒米) is puffed rice. "Shrimp rice"(蝦米) are dried shrimps. "Rice powder"(米粉) is rice flour or rice vermicelli. In modern days, the character also is borrowed to mean meter.

In China, many words describe rice, from growing sprout to a bowl of hot steamy rice on your dining table. This is similar to the Eskimoes who have many words drscribing snow, and the Americans who use words such as hardtop, convertible, compact, station wagon, limousine, and many more to connote types of a car.



The character(米) is only one of the many words which means "rice". Specifically, it refers to rice which has been harvested, dried, hulled, but not cooked. The rice plants growing in the field are(禾) or(稻), the harvested but unhulled rice is(穀), the cooked rice is(飯), and a bowl of rice gruel is called either(粥) or(稀飯).

Therefore, the next time you walk into a restaurant, don't make the mistake of ordering a bowl of "mi". The waiter may wonder whether you want it for feeding some chicken or birds.

By GORDON LEW

Prof. Yong-Tai Hua's Painting Exhibit at Asian Resource Ctr.

OAKLAND - Prof. Yong-Tai Hua will exhibit his Chinese landscape paintings at the Asian Resource Gallery now through April 30.

Prof. Hua was born in Dali County of Yunnan in southwest China, an area known for its scenic beauty. He studied with landscape painter Li Shen-lan and had travelled widely in China. In the past forty years, he has produced over a thousand paintings and has given many exhibitions.

The exhibit "Landscape of China" is shown Monday through Friday from 8:30 am to 6 pm and Saturdays (April 6, 20) from 9:30 am to 2:30 pm at 310 8th St. (763-2970) □

CHINATOWN Y - AROS 18th ANNUAL EASTER BREAKFAST

SAN FRANCISCO - The Aros, A Men's Service Club, will be sponsoring their 18th Annual Easter Breakfast at the Chinatown Y on Easter morning, April 7, 1985 from 7:30 a.m. to 11:30 a.m. For a contribution of $2.00, you can get pancakes and sausages; for $7.50, ham/sausages, eggs. You can be a sponsor for $25.00 and receive (2) VIP breakfasts. This year's proceeds will go toward the "Rolph Chin Camp and Conference Fund.". Interested persons may contact the Chinatown Y, 855 Sacramento St., S.F., CA 94108 or call 982-4412. □

"Good service, good coverage, good price- That's State Farm insurance."
甄子健代理保險
John Yan, Agent
745 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: 398-2563
STATE FARM INSURANCE
Like a good neighbor, State Farm is there.
State Farm Insurance Companies
Home Offices: Bloomington, Illinois

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Is Yonktown Gross or Grist for Hornbuckle?

By GENNY LIM

Editor's Note: E/W has received some letters in the past (E/W 3/13/85) few weeks calling for the reinstatement of Michael Hornbuckle's comic strip series, Yonktown, *which appeared in the paper (E/W 12/29-1/23/85). The strip was removed from E/W after readers complained of its "stereotypic" depictions.(E/W 2/13/85)*

The following interview with Hornbuckle and other artists, discusses the controversial strip and its social implications.

SAN FRANCISCO - Michael Hornbuckle is a senior at SF State, majoring in computer science. Born in Taiwan, Hornbuckle came to the US at age two and has lived in the Bay Area since.

Michael says he got the idea for the strip, while researching newspapers that carried Asian American comics. He felt that none of them fulfilled the potential of what they could be. They did not address Asian American issues. Most of them were "soap operas" and "innocuous" cartoons that "did not advance the culture." So he got the idea "to produce a uniquely Asian American strip that would deal with issues in an irreverent way."

SACRED COWS

Hornbuckle set off to puncture the sacred cows of Asian American identity, literature, music and "everything that Asian America is!" He wanted to address the "Asian American nationality," not just the Japanese or Chinese.

In spite of the controversy, Hornbuckle is happy with the results. Even while editorially, "The sequence was messed up, which messed up the flow," Hornbuckle felt the strip was evolving. "It was going some place. It was cancelled, right on the verge of its blossoming. I was starting to get a real good feeling for it!"

Asked if he had anticipated controversy even before setting out to do the strips, Hornbuckle admitted that he had. "Whenever you deal with issues of identity, you're going to offend some people, I wanted to stimulate conversation, do something to advance the Asian American culture."

E/W asked Hornbuckle if, as an artist, he resented the criticism as an invasion of his artistic expression. "I'm a strong believer in artistic expression. I'd rather let the artist do his thing and not criticize so flippantly. Irony and parody are well-respected forms of humor, which have not been found in other Asian American cartoons. Most of them rely on sight humor. That is visual slapstick."

E/W asked if he thought there might have been a generation gap problem involved. "I don't like to make generalizations. But my generation has a hair-trigger humor—they'll laugh at anything. The cartoon was drawn with an English language sensitivity. Some of the immigrants and older generation might have a problem grasping the humor and the truths."

REVISION

In terms of revision, Hornbuckle says, "No, I am not adverse to making changes based on criticism as long as they are well-thought out and not visceral reactions." Hornbuckle claims that previously 70-75% of his original work was rejected by E/W editors, so he is not adverse to revision.

"I'd like the freedom to struggle with the persons who made the criticisms so that it is not just a one-way street. I want the opportunity to change their minds as well. If the comic strip were to be reinstated, I'd like to set up some system, whereby they can write to me directly via a post office box.

By Leland Wong

The following remarks were made by community artists regarding the artistic dilemma confronting illustrators in depicting ethnic characters:

SENSITIVITY TO COMMUNITY

LELAND WONG, a popular local artist who designs the vivid silkscreen posters annually for the Nihonmachi Street Fair, feels optimistic about the possibility of positive ethnic character portrayals in cartoons. In reference to Hornbuckle's strip, he feels the artist was not really aware of the local community his strip was reaching.

"For sure, an artist should be aware of the community which he is addressing. Of course, not everyone will be satisfied. If I portray my characters as real as possible, I'm sure there's always going to be one or two who will say,'Now how come you make the eyes so slanted?'

You can't satisfy everyone. At the same time, you have to be sensitive to your community, your audience. And there are certain things you can't laugh about."

"For example, calling ourselves Chinamen. It's like the Black thing. It's okay to do it on the inside, but not on the outside. Yeah, we can make fun of ourselves, the everyday stupid things we do, but not about things we are sensitive about."

"I would take situations out of everyday things, for example, a neighbor, someone in the family, someone familiar, rather than make up a character like the Chinatown Cowboy, who is unfamiliar, someone whom the community cannot readily relate to."

"Because it's in the context of a Chinese American Journal for an Asian American community, it's out of place. One has to be more in tune with the community. There's room for him (Hornbuckle) to change, I wouldn't purge him or anything. If he continues, it would help if someone would do the writing for him."

EDITORIAL ART

ANDREA JA, a graphic designer and children's book illustrator, says she didn't find Hornbuckle's strip offensive. "There was some sarcasm involved, but I didn't find it demeaning at all. I think I got the gist of what he was saying. Overall, the drawings were pretty good, although I sometimes missed the point of what he was trying to say. It was pretty effective."

"I've never delved into editorial art before, my work has always involved non-controversial products. Artists should be open-minded and should be open to suggestions. Even artists with a strong point-of-view. It's okay to state it, but one can't *not* listen to what others have to say. If he can't compromise, he should forget about the strip. If he can take constructive criticism, then I think he can learn from it."

GUY MICHEL, a local illustrator and graphic designer, who has studied underground art, feels there are always ethical problems besieging an artist, particularly a cartoonist, but that it is possible to avoid stereotypes. "I don't know. It depends on the audience. If it were an all-Jewish audience, for example, I wouldn't caricaturize that much. If it were a Chinese audience, I wouldn't have to caricaturize that much. I wouldn't have to give them buck-teeth, squinty eyes. I would draw with a specific person in mind and exaggerate racial characteristics just slightly.

It also depends on whether the style is realistic or in the super silly vein. I would make it fairly ambiguous instead of socking people over the head through, namely, the character and the situation. I would use the situation more than the people specifically. What I would do would be to make the character fairly normal, with slightly altered characteristics.

REAL PEOPLE

I would use real people as my model. I would go with real people and vary slightly myself. There's always gonna be someone who's going to be offended. *Always.* If you're too conscious of the problem, you'll never draw.

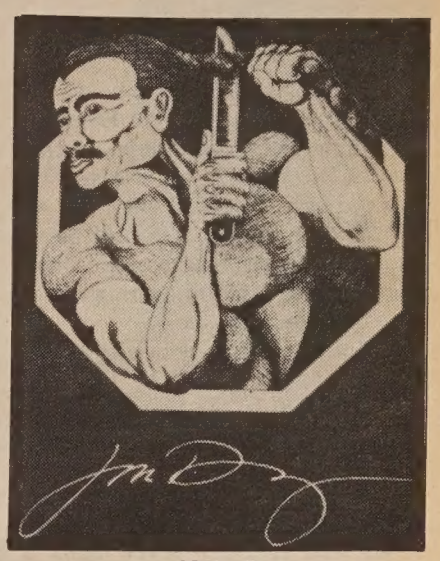
You gotta know your audience. If it's a small, particular audience, you'd hardly do any overt stereotyping. If the audience is bigger, then maybe a little more would be needed at first to familiarize them. In Japanese comics, there seems to be a tendency to overdo in the other direction. There are no Japanese characters in those comics with stereotypic Japanese features. They all have big eyes.

JIM DONG. *E/W* asked Jim Dong if he thought it was possible to depict ethnic characters unstereotypically. "It's possible. I've been doing it all the time. I don't think about it. I just draw myself and people around me." Asked whether he created with a conscious effort to be sensitive:

"There's no magic to it. Now it's just like writing. You don't sit down and say I'm gonna write about these people in this way. You write from your own experience. If you sit there like a researcher with a bunch of history books in front of you and say, 'I think I'm gonna write about these kind of people,' then it's contrived—rather than coming from oneself. Technicians can fake it."

JAPANESE COMICS

Asked if he ever has problems depicting non-Asians, Dong jokes, "All my characters turn out looking like Asians." He adds with a slight note of embarrassment, "No, don't say that!" "When you look at the cartoon characters from Japan," Dong observes, "you know, with blonde hair and blue eyes, it's like commercials. I don't know where it stems from, perhaps out of the second world war defeat—the depiction of superheroes, super-dominant characters being European. You'd have to ask someone born in Asia what that represents."



1911. By James Dong

"Hornbuckle's strips are not offensive to me. They're satirical. The problem with humor, especially satirical humor, is—I taught a humor course and we watched a film. It was Curtis Choy's *Making Up,* as I recall, a takeoff on the Miss Chinatown beauty pageant. The native-born saw the satire immediately. But the foreign-born didn't understand it. They knew something was happening, because everyone was laughing, but it didn't hit them. There were two points of view. Once you read it [Hornbuckle], you understand that it's playing on the character. Someone foreign-born wouldn't ever catch the humor."

SELF-CARICATURING

Dong says self-caricaturing is a much more acceptable and prevalent form of humor abroad. "In Asia they depict country bumpkins with big teeth and grins, equal to the Beverly Hillbillies stereotype we have here. Where the bulk of the population are Asians, poking fun at oneself is no big thing."

The problem lies in the interpretation of the representation, says Dong. "We're more sensitive here because of the lack of understanding across-the-board of Asian American history. We're more concerned with how the overall culture interprets and represents us."

TRASHING

Is the responsibility of the artist greater here because of that problem? "If art is in creating, then there is a responsibility to create positive imagery. If you want to be destructive, then get out of art and just start trashing!"

Asked if he didn't think it was the artist's prerogative to trash as his right to artistic expression, Dong replies, "It's your choice but the whole issue, especially if you think about the prevailing stereotype of the artist as a half-crazed person, is the artist's responsibility to, in his everyday work, try to counter it [the stereotype]—to consciously keep it in mind to do it. We should be conscious of hacks out there. Sure you want to have freedom of speech, but you shouldn't be irresponsible. Then you should be treated as someone irresponsible." □

YONKTOWN

By MICHAEL CHIH-MING HORNBUCKLE

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

LA Airport Janitors Win Unionization

By BRENDA PAIK SUNOO

LOS ANGELES – The Local 399 Hospital and Service Employees Union announced their successful unionization election last Friday, March 15, on behalf of 40 workers employed by World Service, a national maintenance firm notorious for exploiting immigrants. The final vote was 23–15.

World Service, which operates in 16 cities, is owned by Los Angeles resident In Sik Sone. In 1983, World was found guilty of breaking federal and state laws in several states. In San Francisco, Korean immigrants were working at San Francisco Airport seven days a week, 12 hours a day, for less than minimum wages. They slept in sleeping bags on the floors of company apartments and were ferried to work in vans.

When World's San Francisco janitors voted to join SEIU's Local 87 in November 1983, the first successful unionization drive in the Korean American community was launched. SEIU 87 organizer Roy Hong was sent down to Los Angeles to assist Local 399 in the unionization drive, which also involved Korean immigrants up to age 69.

POSITIVE IMPACT

"The San Francisco drive had a positive impact for the Korean community," stated Hong. "It started interest in what they could do and gave them confidence to do something about their situation." Hong also pointed out that Korean media covered the San Francisco drive, so it was well publicized in Los Angeles. At Local 399's press conference on February 1, five Korean papers were in attendance.

The Korean organizer felt that World Service was "less retaliatory" in the LA election, since the National Labor Relations Board ruled that the San Francisco janitors, previously fired for union activity, be reinstated.

Most of the LA janitors employed by World Service are Latino, although 16 are Black and Korean. Ranging in ages from 20 to 69, they are paid wages as low as $1.90–$4.50 an hour for cleaning terminals at PSA, AirCal, US Air, Moose Air, Delta, and Continental.

WORKING CONDITIONS

Commenting further on their working conditions, Hong told *East/West*, "At one point, World Service was trying to save on plastic garbage bags, so they told the workers to take the garbage out by hand. One Latino worker cut his hand on a piece of glass. Instead of allowing him to collect Workman's Compensation, the company simply took him off the job for two days and paid his doctor's bill."

One 69-year-old Korean man was working 12 hours a day but being paid for 7. He netted less than $600 a month for the job, which he obtained through advertisements in the Korean newspapers.

The workers of Local 399 are now awaiting a "bargaining order" by the National Labor Relations Board, which would direct the company to negotiate a contract in good faith with the union.

UPCOMING HEARING

"This is not an immediate process, necessarily," explained Richard Leung, SEIU 87 Business Agent. Referring to the present status of the San Francisco drive, he stressed the importance of the upcoming NLRB hearing on April 15, which will finally rule—almost 1½ years later—on contract negotiations, back pay disputes, and the "co-identity of World/Lucky/Whitewood Oriental." (See *East/West*, 8/15/84.) The manager at Whitewood (the company name used in LA) LAX is the same manager who was involved in San Francisco.

Leung explained that the outcome of the April 15 hearing could not only nullify the entire unionization drive in San Francisco, but impact the campaign in Los Angeles as well. Overall, however, he was optimistic that the NLRB would rule in the union's favor. Elated over the success of the LA election, he promised, "We're going after World Service nationwide!"

Most important for the final outcome of the San Francisco drive and the ensuing stages of the LA drive is community support. Jean Quan, another SEIU 87 organizer, asserted, "SEIU hopes this national campaign against World Service will be a big step at ending the use of immigrants as union-busters. We want the community to know that the age of 'coolie labor' is over." □

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Asian Pacific Bar Ass'n Awards Marutani and Ikejiri

WASHINGTON, D.C. – The Asian Pacific American Bar Association of the Greater Washington, DC, area gave awards to two outstanding Asians for service and contributions to the Asian Pacific American community recently at its first Annual Awards Banquet.

The honorees were William M. Marutani, judge of the Court of Common Pleas of Pennsylvania, and Kris Ikejiri, president of the Washington, DC, area Japanese American Citizens League.

Judge Marutani accepted his award with a speech in which he recounted several anecdotal incidents in his life as examples of his personal experiences with persons who held certain stereotypes and beliefs about Asian Americans.

INTELLIGENCE OFFICER

One story involved Marutani's time as an intelligence officer in the US army in World War II—and once, when he was stationed in postwar Japan, where he was denied entrance to a British facility because of his appearance. Another story involved his re-election for judgeship in Philadelphia; it became a common joke that some of the votes were probably cast for him under the mistaken impression that he was an Italian American.

Marutani was appointed to the Court of Common Pleas by Governor Milton Shapp of Pennsylvania in 1975 and later received a rating of 93.3 percent, which was said to be one of the highest ratings ever given to a judge.

ANTI-MISCEGENATION

Before his appointment to the bench, Marutani had compiled an impressive track record, which includes his oral argument before the US Supreme Court in the landmark decision of the *Loving v. Virginia* case, declaring anti-miscegenation laws in 17 states unconstitutional.

Kris Ikejiri, the banquet's co-honoree, is an attorney with the General Counsel's Office of the US Department of Agriculture. Since he moved to the Washington, DC, area after graduating from the University of San Diego School of Law in 1980, he has been very active in legal, political, and social issues affecting Asian Pacific Americans on the east coast.

In her closing remarks, APABA president Susan Lee highlighted some of the year's activities the group would be involved in. She said the group would continue to monitor activities and legislation on immigration, redress, racially motivated violence, the new Civil Rights Act, and pay equity. It also plans to organize with other Asian Pacific American and civil rights groups in activities opposing the apartheid policies of the South African government. Sometime in May, it will publish bilingual pamphlets providing general information on immigration, on landlord-tenant laws, and on how to obtain a lawyer.

The group also hopes to work with other Asian Pacific American and minority bar associations in planning career seminars on topics of concern to minority attorneys and law students today. □

One-day Workshop Helps Small Business Owners

SAN FRANCISCO - A one-day workshop to help prospective owners and managers of small businesses is schedualed for Monday, March 25. The project, conducted by experts from SCORE (the Service Corps of Retired Executives) is co-sponsored by the US Small Business Administration.

Subjects covered include a guide for seeking financial aid from banks, record keeping, tax information, insurance, promotion, merchandizing and legal needs of the small business.

A fee of $10 covers all costs for the workshop. Advance registration is required. Contact SCORE, US Small Business Administration, 211 Main St., 4/F, SF, CA. 94105. (415) 974-0599. □

S. B. Woo Lauds Chinese Work Ethic

Vincent Chao, co-chairperson of the Membership Committee, accepting membership dues from Lt. Gov. S. B. Woo at the Ramada Inn, Burlingame.

SAN FRANCISCO – "A Chinaman's chance is as good as anybody else's and at least better than even," said S. B. Woo, lieutenant governor of Delaware, as he hosted a breakfast meeting with the Chinese American Democratic Club of San Francisco on Sunday, March 10, near San Francisco Airport.

Arriving in the Bay Area to accept an award from the Asian American High Technology Conference in San Jose. S.B., who is the highest elected Chinese American official in the continental United States, commented on the changing and expanding role of Chinese Americans in the American political arena.

Woo emphasized that hard work and persistence will make a difference in the political arena. Offering himself as an example. S.B. remembered that after he announced his candidacy, a Delaware newspaper wrote that he did not have a "Chinaman's chance" of winning. This bothered him but it didn't stop him as he marched to his stunning victory last November. He took note that newspaper headlines, which once read "Woo Who?," changed to "Wow! Woo Won!"

Woo encourages other Chinese Americans to run for political office. He advises Chinese Americans to have their own political strategies for organizing and advocacy.

Elaborating, Woo noted that "a political stratety that works for a larger group may not work for Chinese Americans. To be most effective in politics, Chinese Americans should use their technical expertise, contribute money wisely, and most of all apply the same 'Chinese work ethic' that has fostered successes in other fields."

Woo, who became an official member of the club, suggests that a politician must have the ability to recognize and analyze the different interests of one's constituency and to find common interests to unite diverse groups. A good politician, he continued, should appeal to and induce the highest ideological and moral positions of his or her supporters, rather than focus on narrow issues. If one becomes a single-issue politician, what happens when that issue disappears? □

NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER
Right Here! In Alameda!
OVER 400 CARS & TRUCKS ★ 100% FINANCING
GM QUALITY SERVICE PARTS
"Keep that Great GM Feeling with Genuine GM Parts"
Since 1955
GOOD CHEVROLET
S.F. BAY BRIDGE
NIMITZ FREEWAY
OAKLAND
TUBE
23rd AVE. TURNOFF
WEBSTER ST
ALAMEDA
PARK ST
LINCOLN AVE
1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221
OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM — MONDAY THROUGH SATURDAY
Roger Hom
Jim Hom

Asian Resource Center Opens Community Conference Room

OAKLAND - The East Bay Asian Local Development Corporation recently celebrated the grand opening of its Community Conference Room in the Asian Resource Center Building at 310-8th Street in Oakland.

Funds for the completion of the Community Conference Room were provided by the First Interstate Bank of California Foundation and the S.W. Cowell Foundation. A $5,000 grant was awarded to EBALDC in 1983 by the First Interstate Bank of California Foundation for development of the multipurpose room.

PLAQUE

FICA representatives Russell Sakaguchi, vp, urban and community affairs; Steven Herrick, manager of the Franklin-Webster Office; and Robert Shoffner, vice president, commercial loans at the Oakland main office; witnessed the unveiling of a permanent plaque recognizing the contribution of the two foundations during the festivities.

EBALDC, a non-profit community development organization, was created in 1975. The organization serves low and moderate income Asians in the East Bay by creating affordable housing, facilitating business ownership and assisting in the preservation of Oakland's Chinatown as a residential, commercial and cultural center.

EBALDC is the owner, manager and leasing agent for the Asian Resource Center, a three-story commercial structure which houses five social service agencies, an art gallery, retail and commercial agencies.

The conference room will serve as a meeting place for agencies housed in the center and many volunteer service agencies in the community. The room is 800 square feet in size and can seat up to 60 people comfortably. □

Participating in the grand opening celebration are (l to r) Steven Herrick, Robert Shoffner. EBALDC executive director Lynnette Lee, president Tom Surh, Stephanie Spivey and Russell Sakaguchi.

Directions Workshop Helps Students Find Job

SAN FRANCISCO - Directions, a local agency is helping high schoolers to gain job search and interview skills. "Minority teenage unemployment is still rampant because students lack training and face racial prejudice," asserted Marilyn Hoffman, program coordinator of Directions' Work Now Program.

CONFIDENCE

The agency helps over 1,000 students each year to gain confidence and recognize their individual skills, Hoffman said. This year the agency will place 125 low-income and minority students, including a large percentage of Asian Americans, in their first jobs.

Serene Kong, a Cathedral high senior who found her own job after attending a workshop, explained, "Directions helped me become more positive about myself. I also got to know more people and what the real world is like."

SKILLS

Lowell High senior Derrick Lin acquired similar communication skills in a workshop. "Before I used to be scared to talk to any strangers," he said, "but after attending a Directions workshop, I felt very comfortable about interviewing."

Fe Ponce, a Mission High senior, recounts, "The summer workshop was really helpful. I learned how to deal with employers and co-workers and how to be assertive on the job -that boosted my confidence."

BOOKS

Directions recently published *How to Hire a Teenager* for local employers. Another book, *How to Find Work This Summer*, will soon be off the press in Chinese, Spanish, Tagalog and Vietnamese through funds provided by the SF Education Fund. Employers interested in hiring a student or ordering a book may contact Directions, 1543 Franklin St., SF, CA. 94109 (776-0201). □

CHARLIE RUM BUMPED OFF AIR

DETROIT - "Charlie Rum," A Fu-Manchu-type character featured in a local Detroit television program has been taken off the air following heated controversy, according to the *Hokubei*.

"The show contained every stereotype in the book," said Rep. Robert T. Matsui of the WXON-TV 20's Martial Arts Theater, which featured a blond Caucasian with scotch-taped eyelids and hair dyed black.

"Rum hunched over, squinted his eyes, delivered his introductions in pidgin English, mispronounced "i's", and talked through buck teeth, according to the article.

Matsui and the Detroit-based "American Citizen's League for Justice," pressured the station into removing the program from the air, charging it with bad taste and being "dangerous and inflammatory."

Matsui said racial tension was already high in Michigan, citing the Vincent Chin murder in Detroit and the attempted murder of a Vietnamese refugee in Grand Ledge. □

Taiwan Bank Run Forces Economic Minister to Quit

TAIPEI - The government has accepted the resignation of minister Hsu Li-teh of the Ministry of Economic Affairs March 13 and appointed Li Ta-hai to the post after the failure of one of the major savings institution in Taiwan.

Rumors of mismanagement and bad loans sparked one of the worst bank runs in Taiwan against the Tenth Trust Coop Association, a savings and loan institution, the past two months. Government estimate put the withdrawals at NT$15 billion (about $3.7 billion). The run also affected the influential Kuo-tai (Cathay) Trust and Investment Co., which is managed by Tsai Sun-nan, the brother of Tenth Trust's Tsai Sun-chou. The Ministry of Economic Affairs has appointed three government banks to take over the two firms to protect the depositors. Press reports said the Tsai family had channelled funds for their own use and some of the money had left the country.

The newly appointed minister Li Ta-hai was chairman of board of China Petroleum Co. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

PG&E

Brings Service Closer to Home.

PG&E's new Mobile Customer Services Office is coming right to your neighborhood. This new approach provides evidence of the company's commitment to provide the highest level of service to its customers with emphasis on courteous service at all times.

Qualified representatives of the company will be able to assist you with information on energy conservation, free home energy audits, interest-free loans for conservation measures, free home weatherization, customer inquiries, balanced payment plan, baseline rates, automatic payment service and requests for service.

Schedule of San Francisco Stops

Monday:	1425 Turk St., Employment Development Department
Tuesday:	345 Williams, Safeway
Wednesday:	3975 Alemany Blvd., Payless
Thursday:	850 La Playa, Safeway
Friday:	3350 Mission St., Safeway

The office is open 9 a.m.-4 p.m.

PG and E

At your service.

Lui Suspects

continued from page 1

House Permanent Select Committee on Intelligence, calling on the committee to investigate the Henry Liu assassination and the "extensive activities directed against US citizens by agents of friendly nations such as Taiwan."

In their letter, dated March 14, the congressmen wrote that Liu's killing was "apparently the result of his writings, which have been critical of the Taiwan government." They also said that Taiwan had refused to return the identified killers to the US for trial in US courts and that "three top officials of the Taiwan military intelligence agency have been linked to this killing."

CONCERNS

They expressed serious concerns over "the extent of activity within this country of foreign agents who harass and intimidate US citizens and residents seeking to exercise their rights under our Constitution."

Earlier, all three strongly condemned the killing and demanded extradition of all suspects connected with the case. Solarz, chair of a House subcommittee on Asian and Pacific Affairs, held highly publicized hearings to determine if the assassination was part of a consistent pattern of harassment and intimidation undertaken by the Taiwan government.

In urging an investigation into the case, the three congressmen told the intelligence committee that they would like to know "the magnitude of such activity, the effectiveness of existing laws, and what administrative or legislative steps need to be taken to relieve this unwelcome and unlawful intrusion into the lives of our citizens and residents." □

Henry Der Appointed to Higher Education Review

SAN FRANCISCO – Henry Der, the executive director of Chinese for Affirmative Action, was appointed to the State Commission for the Review of the Master Plan for Higher Education recently by Assembly Speaker Willie Brown.

The Commission will review and report on postsecondary education needs through the year 2000. It comprises 16 members, serves at the pleasure of the appointing power, and receives compensation for expenses.

On his appointment, Der said that "the State's Master Plan for Higher Education has to ensure that every student, regardless of race, ethnic, or economic background, realizes equal educational opportunities at the community college, state college, or university level."

"The rapidly growing Asian American student populations, including refugees and immigrants from Southeast Asia, present unique challenges to the State's colleges and universities. Minority students need to receive educational opportunities which will prepare them to compete in a highly competitive job market, and at the same time provide them with basic intellectual and communication skills," he said.

Another appointee is Peter A. McCuen, 49, of Rancho Cordova. He is co-owner of McCuen and Steele, Inc., a Sacramento-based commercial real estate investment and development firm.

While Der is a Democrat, McCuen is a Republican. □

Xie Jin Retrospective

SAN FRANCISCO – Organized by the Film Center/School of the Art Institute of Chicago, and presented by World Entertainment Inc. in association with the Chinese Culture Center, a retrospective of Xie Jin's films will be screened here at the Culture Center April 4–7.

Eight of the famous Chinese director's works will be screened. They include: *The Red Detachment of Women* (4/4, 6:30 p.m.), *Two Stage Sisters* (4/4, 8:45 p.m.; 4/6, 7 p.m.), *The Legend of Tianyun Mountain* (4/5, 6:30 p.m.), *Herdsman* (4/5, 8:45 p.m.), *Woman Basketball Player Number 5* (4/6, 2 p.m.), *Big Li, Young Li, and Old Li* (4/6, 3:45 p.m.), *Qiu Jin* (4/7, 2 p.m.) and *Garlands at the Foot of the Mountain* (4/7, 7 p.m.).

Xie Jin, who is expected to be in the Bay Area during the retrospective, will make special appearances on 4/6 at 3:45 and 7 p.m., and on 4/7 at 2 and 7 p.m.

In addition, the San Francisco International Film Festival will screen *Qiu Jin* on 4/13 at 1 p.m. at the Kokusai Theatre. The Pacific Film Archive in Berkeley will show seven of the films: *Herdsman* (3/30, 7 p.m.), *The Legend of Tianyun Mountain* (3/30, 9 p.m.), *Woman Basketball Player Number 5* (4/5, 7:30 p.m.), *Big Li, Young Li, and Old Li* (4/5, 9:20 p.m.), *Qiu Jin* (4/10, 8:45 p.m.), *Two Stage Sisters* (4/11, 7 p.m., with Xie in person), and *The Red Detachment of Women* (4/13, 9:20 p.m.).

For ticket information for the showings at the Culture Center, please call 986-1822. For the Film Archive, please call 642-1412. □

Author of *Soong Dynasty* 'Lying Low'

NEW YORK – Sterling Seagrave, author of the newly published book *The Soong Dynasty*, and his family are "lying low," as he put it, in a foreign country, reported the *New York Times* March 17.

"It's not fear, it's discretion," he told the *Times*, recalling that another writer, Henry Liu, who wrote a book critical of Chiang's family, was shot to death last fall. "I thought it would be prudent for me to fade into the undergrowth for a few months and not go on the author's tour. If the true story of the Chiang regime became well known in America there might be radical changes in how the government deals with Taipei," he added.

Even though the book has been criticized for its poor scholarship, most reviewers agree that he has filled in the big gap in contemporary history of China and has performed a valuable service for future studies. The book is published by Harper and Row and is on the Book-of-the-Month Club list. □

Asian Pacific Personnel Group Holds Workshop

SAN FRANCISCO – The Asian Pacific Personnel Association (APPA) will hold a workshop on Wednesday, March 27, from 5:30 to 8:30 pm at the Stagecoach Restaurant, 44 Montgomery St. Guest speaker Cindy Wikdall will speak on "Take Charge of Your Life." Registration fee is $10, which includes hors d'oeuvres. (Jolene Huey, 763-3798) □

TRAINING CLASSES FOR ASPIRING POSTAL WORKERS

SAN FRANCISCO – Due to the overwhelming response to classes offered by the Chinese Postal Club for the Post Office machine distribution clerk test, the club and other postal employee associations are offering additional classes.

The additional class will be open on a first come, first served basis to applicants who have not attended a class yet. It will be offered at St. Mary's School, at Clay and Stockton streets, on Saturday, March 23, from 1:30 to 5:30 p.m. For information, write to the Chinese Postal Club, P.O. Box 884141, SF, CA 94188. □

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX-7 GLC
'86 B2000 pickup
626
ARE HERE NOW!

請來電或訪見： 趙福登先生 謝漢華先生
通國.粵.英語 C. Louie Jew Simon Tse

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM
$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option.

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS
19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 4/17*

27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 4/24*

Book now and receive special prices on these tours.*

$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

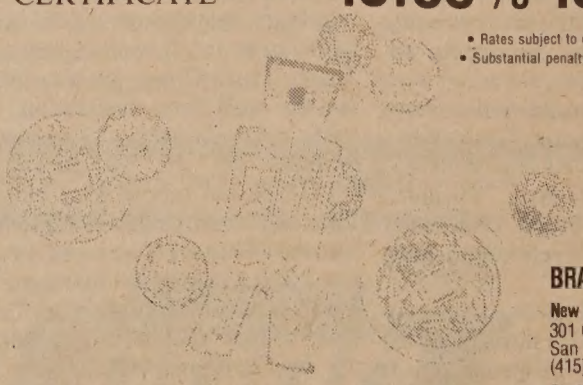
國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415)982-0690
Toll-free in California: (800)821-8177
Nationwide phone toll-free (800)221-7969
or (212)431-7323

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.25%	9.83%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	10.00%	10.67%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

ESLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988
Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015
Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023
Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200
Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

CHINESE PRESS
Reports and Comments

Taiwan Parents Send Kids Abroad

Interior Minister Wu Po-hsiung last week charged that many wealthy parents took their young children to the US on tourist visas and left the children there to go to school. He estimated that in the greater Los Angeles area alone, there are more than 5,000 children from Taiwan who are under 16 years old. Many stay with friends, relatives, or the popular "boarding homes." In the period from July 1982 to April 1983, 5,213 children went abroad with tourist visas. Of this number, 3,152 failed to return, Wu said. "This is a serious matter, and reflected the parents' lack of faith in the country and should be condemned," Wu added. The government is considering whether to limit children traveling abroad with their parents. (*World Journal*)

Defense Chief Sung Criticizes Press

Taiwan's Defense Minister Sung Chang-chih said that many overseas Chinese newspapers vilified the Nationalist government on the Henry Liu case. Sung told the legislators last week the government is cooperating with the US fully. "The Reagan administration is consistently acting favorably [towards us]," Sung said. "The Henry Liu case is a sad one and it has hurt us. But it can be healed," he told the legislators. (*Centre Daily News*)

Swedish Stamp Honors Chinese Champion

Sweden honored China's top-ranking table tennis player Cai Zhenhua with a stamp in connection with the Table Tennis World Championships to be held in Gothenburg from March 28 to April 7. Players from some 90 nations will compete for the titles, making it the biggest world championships ever

arranged in Sweden.

The Post Office issued two stamps recently; the 3.20 kr. one depicted Cai, and the 2.70 kr. one featured Jan-Ove Waldner, one of Sweden's top players. (*Center Daily News*)

Tourists May Enter Tibet from Nepal

China and Nepal have signed an agreement to open a border point for tourists. Once the details have been finalized, a tourist may enter Tibet through Nepal, and vice versa. (*Wen Wei Po*)

Two Groups Fight for Funds to Host NY Confucius Rites

Much confusion was created recently by two organizations with the same name, both claiming to be the committee in charge of officiating the 4th annual celebration in honor of Confucius in New York City. The date of the celebration has been scheduled on Nov. 3. Both groups are sending delegates back to Taiwan to get financial support. (*World Journal*)

Foreign Students Protest Tuition Hike in Australia

Australian officials warned foreign students that if they insist on protesting tuition increases, they will be expelled from the country.

Australia increased college tuition from US$2,000 to $4,500. Most of the 11,000 foreign students come from southeast Asia. Students charged the tuition hike decision was racist. (*International Daily*)

Canadian Restaurant Owners Murdered

A Vancouver Chinese restaurant owner and his wife were kidnapped and then murdered earlier this year. Hundreds of community leaders and friends attended their funeral on March 15.

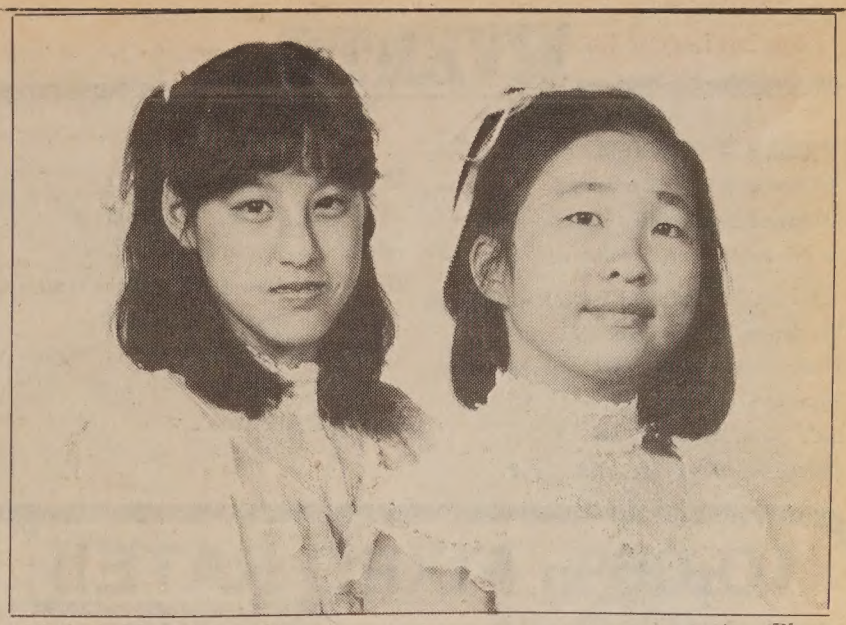
Ssu-ying Min, 30, and his wife Lily, who came to Canada 16 years ago from Taiwan, were kidnapped from their home Jan. 20 of this year. Their family received ransom notes demanding $700,000. The Chinese community was shocked when their dissected bodies were found March 10 by a roadside. The coroner's office said the two were killed shortly after Jan. 20. No suspects were found at press time.

The police department has posted an award of $12,000 for information leading to the arrest of suspects. (*Ming Pao Daily News*)

Shenzen Farmers Protest Export Quota

A group of Hong Kong merchants who invested in vegetable farms in Shenzen inside China called a press conference in HK March 15 to protest a newly imposed export quota system.

The merchants claimed that the new quota system allowed only 25 to 30% of the produce to be shipped back to HK. "We are losing US $30,000 to $50,000 every day," they said; "the vegetables are rotting in the field." (*Ta Kung Pao*) □



Melinda Hom, left, second pianist. Diane Lau, right, first pianist. (Photo by Kem Lee studio)

Chinese American Girls Highlight Bach Festival

BERKELEY - Two Chinese American girls have been selected from over 350 young musicians to perform in the *Junior Bach Festival*, celebrating its 32nd annual season this year, during the week of the 300th birthday of Johann Sebastian Bach.

Diane Lau (Lau Lai Hang), Melinda Hom (Hom Mei Ling) and other outstanding young talents will perform solo and ensemble works of J.S. Bach in the five festival concerts.

Diane Lau, 1st pianist, age 12, and daughter of Mr. and Mrs. Gordon J. Lau, attends the Convent of the Sacred Heart. Melinda Hom, 2nd pianist, age 14, daughter of Mr. and Mrs. Harry Hom, is a freshman at Washington High School.

Both will perform in the Festival concert to be held Saturday, March 23, 1:00 p.m. at First Congregational Church, Channing Way and Dana, Berkeley. Accompanying them will be, David Ryther, 1st violinist; Adoria Lim, 2nd violinist; Annie Chang, viola; Semyon Kobialka, cello. Other concert dates and locations are as follows:

Wednesday, March 20, 12:00 Noon
Hertz Hall, U.C., Berkeley—Free

Friday, March 22, 8:00 P.M.
First Unitarian Church of Berkeley
1 Lawson Road, Kensington

Saturday March 23
1:00 pm and 3:30 pm
First Congregational Church
Channing Way & Dana, Berkeley

Sunday, March 24, 2:00 p.m.
Auditorium, International House
2299 Piedmont Ave., Berkeley

Tickets are $4.00 each; student and senior tickets are $2.00 each. Interested persons my phone the Festival office (415) 486-0123. □

NEWORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

1985 TACT STUDENT SCHOLARSHIP AWARDS

SAN FRANCISCO - TACT is announcing five $500 scholarships for June 1985 graduating seniors. These awards will be granted to students, who are planning to pursue careers in human services, communications or education and who have served in community organizations or agencies.

A network of contact people, such as college counselors, representing every San Francisco public high school has been established, and applicants are encouraged to obtain a more detailed application form from these contact people. Applications should be postmarked no later than April 17, 1985.

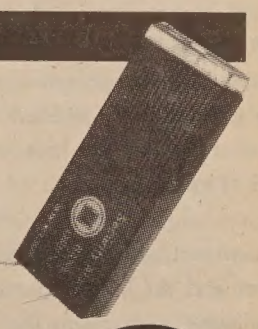
The TACT Scholarship Committee will paper screen all the completed application forms. A set of finalists will then be chosen, and they will be interviewed on May 11, 1985. Winners will be announced on May 18, and they will receive their awards at the TACT Awards Dinner on June 14, 1985.

Volunteers are needed to assist the Scholarship Committee during the interview process. □

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR 13% A.P.R.
4 YEAR 13½% A.P.R.
5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東
Member FDIC

EVENTS

FREE ESL CLASSES for adults. All levels, M-F. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All welcome.

CHINA SUMMER PROGRAM '85 for Students & Youths of Chinese Descent now accepting applications from any ethnic Chinese 14-30 yrs old. 19 & 38 day tours. Apply before April 30. (415)799-5427.

WEDS, MAR 20

1-2pm Dance: "In-Progress" rehearsals of Margret Jenkins Dance Co. New Performance Gallery, 3153 17th St, SF. 621-1909.

3:30pm Film: "Saturday Night Fever". C'town Library, 1135 Powell St, SF.

6:30pm Celebration Banquet for Chinese Language Study Institute, New York City. $75: (212)953-9170.

7pm Asian American Film Festival. Daly Science Bldg, rm 207, University of Santa Clara. $4.

THURS, MAR 21

2pm SF Symphony presents Edo De Waart, conductor, and Ken Noda, piano. Davies Hall, SF. 431-5400.

7:30pm Fred Houn: "Revolutionary Asian American Art: Tradition & Change, Inheritance & Innovation, Not Imitation". Free at Kearny St Wksp, 548 5th St, SF.

FRI, MAR 22

FAWN Filipino American Women's Network second leadership conference. Thru 3/24. Boalt Hall, School of Law UC Berkeley. Alice Bulos, 2444 Liberty Ct. So. SF,CA 94080.

2-6pm Comm'ty Music Ctr's spring quarter registration. 544 Capp St & 741 30th Ave, SF. Free catalogue; 647-6015. also 3/23.

3:30pm Film: "Jaws" at C'town Library, 1135 Powell St. Free.

8pm The Tokyo String Quartet at Herbst Theatre, SF. 392-4400.

9pm Dance: "The Heat Is On" with Sound Genesis ltd. Student Union Ballroom San Jose State U. $4-6.

SAT, MAR 23

8:30pm-4:30pm APAAC 4th Annu Conf. at Cal State U Fresno (916) 395-3933.

9am ASIANS NOW! The Tibetan Comnmunity will be explored on this week's program. Ch 2, KTVU.

9:30am Seminar: Stop sexual harassment on the job. 240 Golden Gate Ave, SF.

8pm Asian Dance Festival, Flint Ctr of De Anza College, Cupertino. $10-25. (415) 424-9594. Also 2pm,3/24.

8pm "Perceptions" KCRA,Channel 3, Sacramento features a report on the charges of alleged racial discrimination against swimming coach Sherm Shavorr and a look at movies featuring Asian Actors: Pat Morita - "The Karate Kid" & Dr. Haing S. Ngor - "The Killing Fields".

continued on next page

10.66% FIXED RATE!!

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from **$99,950**

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

NOTICE TO CONTRACTORS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Alameda-Contra Costa Transit District will receive sealed bids for Contract D2-2, Division 2, Emeryville Reconstruction, Service Building (Fuel Island) and Bus Washer Building, until 2 p.m. on April 11, 1985. Bids will be received at 508 - 16th Street, Room 315, Oakland, CA 94612, and will be publicly opened and read at 3 p.m. in the District's board room located on the third floor of said building. The work on this contract is located at the District's Division 2, Emeryville Facility, which is located on 47th Street, west of San Pablo Avenue, in Emeryville, California.

The work under this contract consists of construction of a service building with a fuel island and other work, all in accordance with the specifications and drawings. Types of work include the construction of a three-lane fueling facility with building; canopy; bus vacuums; semi-automatic fuel management system; underground fuel and product storage tanks; fuel and lubricant dispensing systems; compressed air system; fare collection vaults; fare collection data system; construction of bus washer building, which houses two bus washers and includes canopy, two bus washers, and water reclamation equipment; concrete retaining walls; and concrete masonry soundwalls. The estimated cost of this work is $3 to $3.5 million. The contractor will be required to perform at least 15% of the work with his own forces. The facility will remain in operation as a bus operation and maintenance facility during construction of the facility.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the contract documents, which shall be applied to damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract. This security shall be in an amount equal to or at least 10% of the amount of the bid.

Bids will be examined and reported to the District's Board of Directors. The Board of Directors reserves the right to reject any or all bids or to waive any irregularities or informalities in any bid or in the bidding procedure. Bidders may not withdraw their bids for sixty (60) days after the day the bids are opened. Each bidder will be notified of award, if award is made.

This contract is subject to a financial assistance contract between the District and the U.S. Department of Transportation. Any contractor whose name appears on the Comptroller General's list of ineligible contractors for federally financed and assisted construction is not an eligible bidder; and any contract entered into with such a contractor may be cancelled, terminated, or suspended by the District.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that, in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, disadvantaged business enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, sex, religion, or national origin in consideration for an award. To be considered for award, the bidder will be required to show a good-faith effort to achieve the Disadvantaged Business Enterprise (DBE) goal of 17% participation and the Women's Business Enterprise (WBE) participation goal of 5%. The contractor will be required to comply with all applicable equal employment laws and regulations. Prospective bidders may contact Sandra Privett, AC Transit's MBE representative, at (415) 891-4849 for assistance.

The District has determined the general rate of wages applicable to the work to be done. These wage rates are available for review at the office of the District's contract engineers listed below.

Proposal forms, bid documents, drawings, and other related documents may be inspected at, or ordered from, the District's contract engineers at 508-16th Street, Room 804, Oakland, CA 94612. Documents will also be available for inspection at Daily Pacific Builders, S.F. Builders Exchange, Architectural Daily Reports, and Daily Construction Service, all of San Francisco; Builders Exchange of Alameda, San Leandro; Peninsula Builders Exchange, San Carlos; Contra Costa Builders Exchange, Concord; Construction Data & Plan Center and Sacramento Builders Exchange, both of Sacramento; Marin Builders Exchange, San Rafael; Valley Builders Exchange, Modesto; Builders Exchange of Stockton, Stockton; Santa Clara Builders Exchange, Santa Clara; and Solano-Napa Builders Exchange, Napa.

The prices for the documents are as follows and are nonrefundable.

Bid document, including general conditions, special provisions, technical specifications, and proposal forms:	$30.00
Contract drawings, full-size set:	70.00
Geotechnical data:	5.00

All holders of the bound bid documents will be notified of all addenda and will receive copies thereof. Payment is to be by check, payable to RAYMOND KAISER ENGINEERS, not to AC Transit. Cash is not acceptable. All questions regarding this contract should be directed to Raymond Kaiser Engineers at the above address or by telephone at (415) 891-4891.

Dated at Oakland, California, this 15th day of March 1985.

Nathaniel A. Gage
Assistant General Manager for Finance
Project Director for Facilities Development

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 **Brass** 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

continued from previous page

8:30pm Jazz Night with George Yoshida & Sentimental Journey, Featuring Susan Ishida, vocalist. Ohana, 4345 Telegraph Ave, Oakland. 658-1868.

SUN, MAR 24

All-day Bomb Day Marysville trip, Oakland Museum Asian Program, ($30/$35 273-3818)

9am Asian Runners Club Embarcadero 5k Run, begins at Ferry Bldg, SF. $2.

MON, MAR 25

Pre-Business Wkshp by SCORE. $10, call 974-0599.

3:30pm Film: "Poltergeist" at C'town Library, 1135 Powell St, SF.

7pm "Japanese Calligraphy: Aesthetics & Expression", World Affairs Ctr, 312 Sutter St (at Grant). $4, 986-4383.

TUES, MAR 26

9am-Noon Focus on basic skills. Learn to tutor students with special learning needs. Clarendon/2nd Comm'ty Alternative School. 500 Clarendon, SF 864-4223.

6-7pm Radio: Redress/Reparations on Asian American Community Report, KPOO 89.5 FM, 221-9238.

WED, MAR 27

5:30pm APPA Seminar: "Gain Grater Control Over Your Life". Stagecoach Rest. 44 Montgomery St, SF.($10, Jolene Huey, 763-3798)

SAT, MAR 30

9am Cameron Carnival Fun Run 5K, begins at southside parking lot of

FRI, APRIL 5

9pm-2am DANCE: "Indispensable Party" by Asian/Pacific Law Students Assn, Hastings. Music by "Super Sounds." $8 adv, $10 door. Ramada Renaissance Hotel, 55 Cyril Magnin St, Renaissance Ballroom, 11th fl, SF. 565-4735. Polo Fields, GG Park, SF. $8.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS

for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

大埠 房藥葎中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

NOTICE OF APPLICATION FOR CHANGE IN OWNERSHIP OF ALCOHOLIC BEVERAGE LICENSE
To Whom It May Concern:
OKAMOTO, Allen M. & Patricia and ENDO, Toshihiro are applying to the Department of Alcoholic Beverage Control for On-Sale Beer & Wine Eating Place to sell alcoholic beverages at
1740 Buchanan St.
San Francisco, CA 94115
Pub.Date:Mar.20,1985

Assistant to Director of childcare & Resource & Referral Agency. Requires skills, fiscal & office management. Exp'd or educational background in human services. Bilingual Cantonese pref'd. Resume to ACRS, 777 Stockton, #202, S.F. CA 94108.

Full-time Employment Advocate Coordinator (one year contract) for Oakland-based project. Requirements: knowledge of Asian community advocacy skills, some prior background in labor-related field. $20-25,000 negotiable. Asian Training Fund, 444-2680/Dianne. Open until filled.

NURSES

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has several openings:
Nurse practitioner, F/T, regular (job #455).
Pedi staff nurse, 20 hrs per week (job #106).
Med phone advice, on call (job #476 and #477).
OB/GYN phone advice, on call (job #90, and #91).
In the near future, we will have openings for on call positions in: pedi phone advice, med phone advice, and surgery clinic. If interested, please request an application, see information below.
The minimum requirements for all positions is a current RN CA license and grad of an accredited RN program. For further information call Shirley in Personnel, (415) 784-5323 or apply in person, Mon-Thur., 10-12 noon, 27400 Hesperian Blvd., Hayward, CA 94545.
EOE M/F/H/V

Teacher, P/T, 32 hrs/wk. Technical Assistant. Develop curriculum project. Coordinate resource & workshop for childcare providers. Exp'd in early childhood education. Biling. Chinese pref'd. Send resume to ACRS, 777 Stockton, #202, S.F. CA 94108.

County of Sacramento
Human Rights Commission

Secretary I

Minimum Qualifications: 60 w.p.m, good grammar/syntax. Apply by cover letter and resume to Sue Younger, Human Rights Commission, 2131 Capitol Ave., Ste 206, Sacramento, CA 95816. Description available. Final filing date 3/26/85.
AA/EOE/M/F/H

Fish from your yard over 3 1/4 acres with 180 ft. of low bank river frontage on the beautiful McKenzie River. Cozy 2 bedroom 1 1/2 bath home in Leaburg. An excellent value for only $74,900. Realty World Bell, Call Ray (503) 688-5256.

SECRETARY To APPELLATE COURT JUSTICE

$1959 to $2354 per month

The State of California, Court of Appeal, First Appellate District, located in San Francisco, is accepting applications for the position of Secretary to Appellate Court Justice.

The Secretary to Appellate Court Justice will work under the direction of an Appellate Court Justice and will perform a variety of legal secretarial and administrative duties including relieving the Justice and legal staff of office clerical detail; typing a variety of correspondence, memoranda and opinions; serving as an executive secretary; and performing other related work as required.

MINIMUMUM QUALIFICATIONS: High school graduation or equivalent and four years of experience perfroming legal secretarial duties. The incumbent must be able to type accurately at a a minimum of 65 wpm;take shorthand and transcribe dictation accurately;use proper English grammar; and be familiar with legal terminology. Word processing experience is required.

Please request application from: Administrative Office of the Courts,350 McAllister Street,Room 3210, San Francisco, CA 94102, telephone: (415) 557-9251. FILING DEADLINE: March 29, 1985.

An equal opportunity employer

BUSINESS FOR SALE

Established wholesale/retail bakery and cafe in southern Marin County. A beautiful family opportunity, $45,000. Call 435-2472. Write P.O. Box 412, Belvedere, CA 94920.

Secretary

Immediate positions available in our Finance Department. Position requires 3 years secretarial experience and familiarity with IBM P/C, WordStar and LOTUS 123 desirable.
Applications accepted through March 25, 1985. Send résumé to:

San Francisco Clean Water Program
Personnel Dept. (EW)
P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
EOE m/f/h/v

Clean studio apartments for rent. $385 per month. Bush Street: 981-4431; Post Street: 673-6432. Or call 431-7330.

GOVERNMENT JOBS. $15,000 - $50,000/yr possible.All occupations Call 805-687-6000 Ext. R-4195 to find out how.

Vietnamese homes needed to provide living space and parenting to Vietnamese youth (10-18 yrs. old) English speaking. Team approach with private agency. Families paid up to $675/mo. per child. Call ALTERNATIVE FAMILY SERVICES 239-2900

Woodland, Washington

Country Estate, 22 acres with beautiful 4 bedroom tri-level home. Inground pool. Shop, barn & view. Too many extras to list. Located 20 miles north of Portland. $210,000. $75,000 down. Contract terms to suit. Call 1-(206) 225-7631.

CASEWORKER: Vietnamese speaking to supervise refugee foster children 30 hrs per week. Advanced degree & Cantonese pref. Must have valid Calif driver's lic. & own transportation.$1407/mo + benefits. Send resume to: SPP, Alternative Family Services, 5352 Mission St., S.F. CA 94112.

Foster Parents - see ad under Vietnamese Homes.

Fantastic Opportunity

Well established pet store, peninsula location. Ideal for owner-operator. $145,000. Century 21, AAPEX Real Estate, 994-6000, Steven Wong.

PHYSICIAN

Family Practice or Internal Medicine

Community Health Center in San Francisco seeks F/T Board Certified Family Practice or Internal Medicine Physician. Available immed. Position includes clinical & administrative duties. Qualifications to include CA license, bilingual (Cantonese / English) ability & clinical & administrative exp. Work in HMO very desirable. Good fringe package also includes malpractice insurance & educational leave. Salary commensurate with qualifications. Please send CV to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 95133.

MENTAL HEALTH SENIOR MENTAL HEALTH COUNSELOR

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center. Inpatient (day shift), Outpatient (swing and night shifts). Masters degree in social work, psychology, counseling or mental health related fields. Two years post Masters experience in mental health providing direct services. LCSW, MFCC, RN, OTR, RRT, LPT or LVM license required. $2215/month. Contact Personnel Clerk at (916) 454-0781 or send resume to: Sacramento Mental Health Center, 2150 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817. E.O.E.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86611
The following person(s) is (are) doing business as Anglo French Custom Travel, 1390 Market Street, Suite 908, San Francisco, CA 94102:
Athelney Corporation(California) 1890 Clay St., #14R, San Francisco CA 94109.
This business is conducted by a corporation.
Signed: S.J. Arbis
Athelney Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86053
The following person(s) is (are) doing business as Tung's Food Company, 270 - 11th Street, San Francisco, CA 94103:
Hsien Jen Tung, 3829 Mission St. San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hsien Jen Tung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86018
The following person(s) is (are) doing business as Delights Travel Service, 728 Pacific Ave., #704A, San Francisco, CA 94547:
Siu, Chee Tat Raymond, 1762 Pheasant Dr., Hercules, CA 94547.
Ho, Hing Fung Stanley, 520 Taylor St., #405, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Raymond Siu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

SENIOR ACCOUNT CLERK

Performs relatively difficult and technical tasks within the Accounting Section of the Finance Department which insures the integrity of the books and records - both financial and statistical, of AC Transit.

MINIMUM QUALIFICATIONS: High school education (or equivalent), three years experience (in an automated accounting system) in accounting or bookkeeping; ability to operate standard office equipment (i. e. typewriter, adding machine, calculator, Xerox, etc.).

SALARY: $11.44 per hour plus Cost of Living. BENEFITS: Medical, dental, group life, prescription drug, vision care insurance, plus free transportation, and pension plan.

A limited number of applications are available from AC TRANSIT HUMAN RESOURCES DEPARTMENT, 508 16TH ST., OAKLAND (94612) beginning Monday, March 25, 1985. (Office hours 9:00 a.m. - 4:30 p.m., Monday thru Friday). Completed Application must be submitted to the Human Resources Department no later than 5:00 p.m. Friday, April 5, 1985.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER - M/F

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 061329
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Goon Ma Construction Co. 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on June 11, 1982.
Shek Chun Ma, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Chin Kong Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Shek Chung Ma, 2157 Mason St., San Francisco, Ca 94133.
Kyin Way Goon, 2157 Mason St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by an individual partnership
Signed: Shek Chung Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on February 28, 1985
Pub.Dates:Mar. 6, 13, 20, 27,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86211
The following persons are doing business as Golden Paradise Gourmet, 734 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Tak Pui Hui, 2409 Grove St., Apt. #1, Berkeley, CA 94704.
Chi Wai Lau, 850 Jackson St., San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Tak Pui Hui.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.
Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86225
The following person is doing business as Heritage Art Center, 1728 Divisadero St., San Francisco, CA 94115:
Rafael Gonzales, 36858 San Pedro Dr., Fremont, CA 94536.
This business is conducted by an individual.
Signed: Rafael Gonzales
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 27, 1985.
Pub. Dates: March 6, 13, 20, 27, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86738
The following person(s) is (are) doing business as Tsimshatsui Men & Women Hair Design Ctr., 654B Clement Street, 3rd. Fl., San Francisco, CA 94118:
(Simon) Leung Tai Chuen, 192A 2nd. Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Leung, Tai Chuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86557
The following person(s) is (are) doing business as Mikoshi Restaurant, 1740 Buchanan St., San Francisco, CA 94115:
Allen M. Okamoto, 529 Ortega St. San Francisco, CA 94122.
Patricia N. Okamoto, 529 Ortega St., San Francisco, CA 94122.
Toshihiro Endo, 229 Anza Vista, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Allen M. Okamoto
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85963
The following person(s) is (are) doing business as Wallcoat Systems, 666 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94121:
John Jude Mihai, 666 - 37th Ave. San Francisco, CA 94121.
Markus Dolch, 815 Oak Street, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: J. Mihai
Markus Dolch
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85820
The following person(s) is (are) doing business as Winder Sewing Company, 180 Capp Street, San Francisco, CA 94110:
Eleanor Ying Yun Leung, 643 - A 7th Ave., San Francisco, Ca 94118.
Mo Ching Lau Tong, 1267 - 47th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Eleanor Ying Yun Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 13, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85898
The following person(s) is (are) doing business as Silk Oasis, 1340 Howard Street, San Francisco, CA 94103:
Enchanted Floral Supply Co., 1166 Howard St., San Francisco, CA 94103.
Nelson Lai, 1730 Kirkham Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Nelson Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86371
The following person(s) is (are) doing business as Sherry's Company, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Shun-Shun Wei Yang, 79 Madrone San Francisco, CA 94127
This business is conducted by an individual.
Signed: Shun-Shun Wei Yang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86421
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Nails, 760 Market Street, #1007, San Francisco, CA 94102:
Kieu Duong, 618 Bush St., #42, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kieu Loan Duong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86425
The following person(s) is (are) doing business as Lake Maintenance Co., 1333 Gough, #12 F, San Francisco, CA 94109:
Lake Pyong Lim, 1333 Gough , #12 F , San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lake Pyong Lim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86463
The following person(s) is (are) doing business as Transport 2000 and Maritime Review, 870 Market St., #952, San Francisco, CA 94102:
Gail E. Neira, 155 Montgomery St #1600, San Francisco, CA 94104.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gail E. Neira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 7, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86541
The following person(s) is (are) doing business as Great Look's Salon, 533 Jones Street, San Francisco, CA 94102:
Anthony Viet Nguyen, 432 Warren Dr. #4, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony V. Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86194
The following person(s) is (are) doing business as Lost Traditions, 722 Montgomery Street, San Francisco, CA 94111:
Michael D. Caplan, M.D., 2304 Mar East, Tiburon, CA 94920.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael D. Caplan, M.D.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86208
The following person(s) is (are) doing business as Violet Hair Design, 1701 Mason Street, San Francisco, CA 94133:
Joanna Qian, 618 Bush St., #53 San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joanna Qian
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86336
The following person(s) is (are) doing business as Canvas Service Company, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117:
John M. Moore, Owner, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117
Jeffrey D. Babb, Co-owner, 758 Haight St.,San Francisco, CA 94117
This business is conducted by co-partners.
Signed: Jeffrey D. Babb
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86370
The following person(s) is (are) doing business as Tom's Agency, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Tom AuYoung, 79 A Madrone , San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom AuYoung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85997
The following person(s) is (are) doing business as Wellcome Trading Company, 454 - 32nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:
Bo-Yin Wong, 454 - 32nd. Avenue San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bo - Yin Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86501
The following person(s) is (are) doing business as CBM Associates, 3410 Geary Boulevard, Ste 227, San Francisco, CA 94118:
Yick Man Ma, 2638 - 44th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Bik Yuk Wai Ma, 2638 - 44th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yick Man Ma
Bik Yuk Wai Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 8, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85938
The following person(s) is (are) doing business as Hong Lee Construction Co., 1370 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Shek Hong Li, 1370 - 38th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Shek Hong Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86121
The following person(s) is (are) doing business as Santé West Boutique, 3727 Buchanan Street, San Francisco, CA 94123:
Beatrice Terranella, 2435 Union Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Beatrice Terranella
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86129
The following person(s) is (are) doing business as 1. Trade Winds (U.S) International, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103:
2. People Pleasers, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103
Jimmy Chu, 1440 Washington, #2 San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jimmy Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86130
The following person(s) is (are) doing business as Ton Way Oriental Products Import, Export, 37 John Street, San Francisco, CA 94133:
Tony Chau, 37 John Street, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tony Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86184
The following person(s) is (are) doing business as HOUSE, 151 Vermont Street, #8, San Francisco, CA 94103:
Debora Crennan House, 61 Edwards Lane, Atherton, CA 94025.
This business is conducted by an individual.
Signed: Debora Crennan House
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85471
The following person(s) is (are) doing business as Castro Street Flowers, 468 Castro Street, San Francisco, CA 94114:
Robert F. Paulsen, 779 Vermont Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robert F. Paulsen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 29, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86071
The following person(s) is (are) doing business as Screen Art, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131:
Stanley Kai Tsukahira, 525 Lexington Ave., #209, El Cerrito, CA 94530.
Deanne Morizono Myers, 222 - 29th Street, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley K. Tsukahira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 21, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86109
The following person(s) is (are) doing business as One Step Data, 2912 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123:
Peter Chau, 2912 Fillmore St., San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Peter Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86639
The following person(s) is (are) doing business as Saylor Monroe Personnel Service, 332 Pine Street, Suite 202, San Francisco, CA 94104:
Debra Eileen Mugnani, 22 Casa Way, San Francisco, CA 94123.
Karen Ann Saylor, 1707 32nd Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Debra Mugnani
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86690
The following person(s) is (are) doing business as The San Francisco Basket Company, 551 Sutter Street, San Francisco, CA 94102:
Suzanne Wyant, 43 Cedar St., Apt. A, San Anselmo, CA 94960.
Cynthia Anne Hoffman, 1526 Filbert St., #10, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suzanne Wyant
Cynthia Anne Hoffman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86738
The following person(s) is (are) doing business as Tsimshatsui Man & Women Hair Design Ctr., 654B Clement Street, 3rd. Fl., San Francisco, CA 94118:
(Simon) Leung Tai Chuen, 192A 2nd. Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Leung, Tai Chuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85918
The following person(s) is (are) doing business as F & B Travel, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110:
Evelia L. Gagan, 3812 Mission St #2, San Francisco, CA 94110.
Gulamfarook Gagan, 3812 Mission St., #2, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Evelia L. Gagan
Gulamfarook Gagan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 15, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85417
The following person(s) is (are) doing business as Hagen-Allen Enterprises, 776 Capp Street, San Francisco, CA 94110:
Paul Michael Hagen, 776 Capp St. San Francisco, CA 94110
Janet Marie Allen, 776 Capp St., San Francisco, CA 94110
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Paul Hagen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85982
The following person(s) is (are) doing business as Unical International, 820 Mission St., 3rd. Flr., San Francisco, CA 94103:
Joe Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
Susie Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
Shou Chiun Ting, 10 Carnelian Way, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Joe Ting
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 19, 1985.
Pub. dates: Feb.27,Mar.6,13,20,1985.

華人語

李先念的一句話

據中國新聞社三月六日從緬甸仰光所發的電訊稱，李先念說可以用「一個國家兩種制度」的原則解決台灣問題，政策可以更寬，連台灣的特務系統也可以保留。

李先念談話的原文是：「中英已簽署了關於香港問題的聯合聲明。這個問題的解決，說明我國提出的『一個國家兩種制度』的構想是成功的。解決台灣問題也可以應用這個原則，政策可以比香港更寬一些，台灣的黨、政、軍、特系統均可以保持不變。」

李先念以國家主席的身份，月初訪問緬甸。他在大使館接見八十名華僑代表時說了上面的話。我們以前聽過北京對台北保證，統一後可保留黨、政、軍系統。但是可以保留「特務系統」這一句話却從未聽過。中國新聞社在處理這項消息時，也把這句話突出報導，看來是沒有錯誤的。

這句話如果是說給台北政府官員聽的，可算是北京自動把條件放得「更寬一點」。如果是說給台灣人民聽的，我們不禁要問：特務系統對台灣人民有些什麼好處？是不是台灣人民都有「保留特務」這個要求？

這句話如果是說給華僑和海外華裔聽的，我們更覺得奇怪。今天劉宜良（江南）命案仍未審訊，大家對台灣情報人員越洋殺人深感不滿，李先念在這個時候不說譴責特務活動的話，還說要保留台灣的特務系統，的確是使人難以理解！

（劉池光）

社論

維護出版自由

本市「菲律賓新聞」因採取反馬可仕立場，被菲裔親政府人士抵制，近年來出現經濟問題，欠下聯邦稅六萬餘元，有被內稅局封閉之虞。三月十八日該報突宣佈破產，料係迫於形勢，以攻爲守。

美國是個民主國家，人民有言論和出版的自由。可是世界上還有許多國家或地區，人民還無法享有這種自由。我們看到劉宜良命案發生後，不但台灣境內許多刊物因不遵官方原則報導此案而被封被禁，海外也有兩家親台日報突然停刊（美洲中國時報和香港工商日報）。

雖然局外人不明其真相，但社區人士大多認爲政治因素大於財務因素。

馬可仕集團以經濟壓力迫使「菲律賓新聞」就範或停刊的手段，對華人社區來說是不陌生的。本地報社多以小本經營，如果外來壓力嚇走了讀者和廣告户，試問如何能生存？

東西報也是小本經營的地方性刊物之一。這十八年來我們能夠繼續不斷地出版，實賴讀者和喜愛獨立報刊人士的支持，使我們在沒有任何政治性津貼或資助的情況下，能每週與讀者見面。

我們同意克蘭斯頓對「菲律賓新聞」的支持，望該報能儘快恢復出版；並望議院立法確保美國報刊的出版自由，使報社不受任何外國勢力的影響和破壞。

下午茶座

傳統劇有觀衆 才能經常演出

這個月裏，我們的社區中先後有香港千紅劇團和廣州粵劇團來訪，使愛好粵劇人士大飽眼福，也爲社區中兩所文化、福利機構籌些經費，可謂一舉兩得。我們幾位朋友都看了一兩場演出，大家都希望華埠經常有中國傳統戲劇看。甲君說：「以人口來說，三藩市灣區華裔有十多萬。如果把整個北加州算在一起，相信會超過二十萬。我看其中有足夠觀衆支持演出。我是這樣算的：如果一個戲班來演出三場，每場以八百觀衆計算，三場是二千五百人次。這與華裔人口比例只不過是百分之一強。」

乙君說：「現在百物騰貴，組班不易。你看，一個戲班合前合後幾十人吃飯，我聽行內人說，就是場場客滿，也不易賺錢。」

我也說：「的確是如此。如果人口衆多便可以支持戲班的話，香港今天有五、六百萬居民，應該可以支持幾個戲班同時演出。但事實上不是這樣，香港近年來已沒有一家經常演出粵劇的劇場了。香港居民在一年中也只能看到一、兩個戲班的演出吧了！」

甲：「但從最近這兩次演出看來，粵劇至今仍有不少戲迷。我聽說有些人老遠地從奧利岡州和亞里桑那州趕來看戲的呢！」

朋友丙說：「從外埠來看戲的不及往年的多，因爲廣州粵劇團除了在三藩市演出外，還到溫哥華和洛杉磯演出，這三個都是西岸的大都市。」

甲君說：「我也知道近年在香港難以發展粵劇，粵劇劇場也被改爲電影院了。事實上，如果在中國沒有政府的支持，傳統劇藝也是不易發展的。」

我說：「在美國也一樣，歌劇和芭蕾舞等都是接受政府撥款支持的。交響樂團和歌劇團也接受私人和基金會的捐款，才能維持下去。」

甲：「我們的處境跟香港不同。這裏是美國，不是中國。我們作爲華裔，有責任去保存和宣揚中華文化。這也就是說，不一定要是『戲迷』才去觀賞。不懂戲劇的人，也可以去聽音樂，去看戲服和佈景，去比較中西戲劇的異同……。」

乙：「可以從中瞭解中華文化。」

甲：「對呀！因此我是希望這兩次演出能使更多人對傳統劇藝引起興趣。有了『戲迷』，有了觀衆，粵劇才可以經常在社區上演。」

（陳志福）

社區消息

★三藩市第四衛生局本月廿二日下午一時半至三時半舉辦活血強心飲食治療班，講述如何在日常飲食中預防及控制高血壓、怎樣烹調有益心臟的菜餚等等，以廣東話講，收費二元，預約請電五五八—三一五八，詳詢五五八—二三〇八黃嘉慧。

☆三藩市教育局成人教育處爲使華埠居民有機會學習駕駛規則及英語術語，特繼續舉辦免費駕駛規則訓練班，本月二十五日開課，爲期八周，逢星期一及三晚六時半至八時半上課，地址：卑街一〇五五號加里奧中學第三一〇號教室。

★三藩市華埠圖書館，將於本月廿七日下午三時半展出三藩市動物園部份動物，免費參觀，歡迎小朋友觀賞。動物包括鳥類、爬蟲類等，並有專家到場講解其生長過程及特性。詳詢九八九—六七七〇。

★三藩市社會服務部爲其家庭治療組徵求能暫時收養四至十一歲、被虐或被忽視兒童的亞裔家庭。應徵者需有精神衛生、特別教育或社會服務方面的訓練，並有至少一年爲情感受創兒童服務的職業經驗。詳詢五五七—五一三四或五五七—五一六一。

★三藩市中華文化中心社區藝術畫廊，將於本月廿九日至五月卅一日展出嶺南畫派的花鳥繪畫，時間星期三至六上午十時至下午五時，入場免費，歡迎參觀。展出包括林世均及其繪畫班學生作品。詳詢九五七—一一四六。

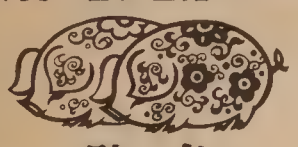
★三藩市東北衛生服務處康樂中心爲了促進市民健康，訂每星期五上午九至十時，舉辦營養與健身運動班，免收學費，適宜初學人士，特別歡迎耆英參加。地址：史德頓街一五二〇號三樓，詳詢三九一—九六八六。

★三藩市亞洲婦女服務中心提供多項社區服務，包括：實用英語班，求職輔導服務及粵語補習班。該中心位於華埠華盛頓街九四〇號。詳詢七八八—一〇〇八。

免費英語進修班
錄音帶輔助發音

移民來美極需要學習英語，爲此路德會聖靈堂特舉辦免費英語進修班。

進修班課程包括有初、中、高各級英語，大學預備班及大學補習班等，並有專人預備錄音帶，爲輔助學生發音正確。春季課程由三月二十三日開始，上課時間爲每星期六下午二時至五時，請凡有志求學而勤奮之學生於三月二十三日下午一時半前往華盛頓街一七二五號（位於Van Ness及Polk Street之間），詢問電話：七七二—六六五八。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　各式煎麵　經濟碟飯　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

佳美雪佛蘭
資深華人經理譚兆榮先生在汽車公司服務已有二十一年，一向爲顧客忠誠服務。經售或長期租賃世界各名廠新舊汽車及貨車，並代客辦理銀行低息貸款與保險手續。請指名找ROGER HOM或JIM HOM 有特別優待折扣。

華人經理
譚兆榮先生
ROGER HOM
NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER
Right Here! In Alameda!
OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING
Since 1955
GOOD
CHEVROLET

譚占美先生
JIM HOM
1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221
OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM MONDAY THROUGH SATURDAY

影評　邁克

女性電影之三：謝晉的娘子軍

初次接觸謝晉，是一九八一年，在中國電影節看到《舞台姐妹》驚爲天人。由邂逅至今，四年間把《舞台姐妹》翻來覆去看了無數遍，依然愛不釋手。也斷斷續續看了他其他作品：《天雲山傳奇》，《牧馬人》和《秋瑾》。這次喜聞世界影視公司與中華文化中心合作，呈獻八部謝晉的電影，由五七年的《女籃5號》到八四年的《高山下的花環》，雖然不齊全，但終於可以看到謝晉較全面的神貌，却是肯定的。

先把放映日期和片名抄一抄：四月四日六時半，《紅色娘子軍》；八時三刻，《舞台姐妹》；四月五日六時半，《天雲山傳奇》；八時三刻，《牧馬人》；四月六日二時，《女籃5號》；三時三刻，《大李、小李和老李》；七時，《舞台姐妹》；四月七日二時，《秋瑾》；七時，《高山下的花環》。這些影片的放映地點是中華文化中心。謝晉本人並於六日三時三刻及七時，和七日的兩場與觀衆見面。

此外，三藩市國際電影節在四月十三日一時於國際戲院映《秋瑾》，柏克萊太平洋影倉本月尾起陸續也會映七部：三十日七時，《牧馬人》；九時，《天雲山傳奇》；四月五日七時半，《女籃5號》；九時二十分，《大李、小李和老李》；十日八時三刻，《秋瑾》；十一日七時《舞台姐妹》（謝晉與觀衆見面）；十三日九時二十分，《紅色娘子軍》。

一看名單，第一樣引人注目的是以女性爲主的影片佔了起碼半數，真是一支浩浩蕩蕩的娘子軍！《女籃5號》，《紅色娘子軍》和《秋瑾》，顧名已知主角皆爲女性。《天雲山傳奇》和《牧馬人》雖然男主角戲份頗重，然而女角的心態描寫是非常細膩特出的。而《舞台姐妹》，說它是中國電影中最典型、最有代表性的女性電影，大概不會有人抗議罷？

不知道爲什麼，連提起《舞台姐妹》這個名字都一陣心軟—下意識裡老早認定，這部電影是爲我而拍的。上海，紹興戲，兩個女人的友情，統統是我最喜歡的題材。因此對它有特殊感情，也無可厚非。頭一兩次看它，不喜歡後三份一，後來竟漸漸也接受了，只記得它無盡無窮的好：過場的女聲合唱，開場一個海闊天空坦坦蕩蕩的鏡頭運動，大小春花明顯、但極其成功的比喻，上官珠雲和鏡子的妙用，紹興戲片段挑選的精美用心，謝芳去看魯迅展覽的背影，曹銀娣扮相的俊俏，層層隱喻的女同性戀心理描寫，演《祝福》時一個徐徐向後拉的鏡頭，兩個女伶第一次領包銀在小巷的遠鏡……說也說不完。

而且越說越亂，因爲越說越興高彩烈。希望在看到這批影片之後，心情會較爲平靜，寫一兩篇分析性的文字。現在，想說的只有：記住去看《舞台姐妹》，和謝晉其他的電影。

《舞台姐妹》

我見布朗多嫵媚

三月八日，在Zellerbach劇院第一次看到娣雪亞·布朗Trisha Brown的演出。節目開頭的兩隻舞，新的，還沒有完全編成的《暫名》和較舊的《誘惑》，已經使人驚喜交集。當然，布朗的名字在一切關於超現代舞的書上和文章中出現過無數次，這兩隻舞在結構和構思上的有趣和精巧，布朗對空間的運用，都在意料之中。意外的是舞者技巧的圓熟，她動作語言的複雜多樣化。超現代舞藝術家的語言通常有夢囈的傾向，布朗却如一個興奮的愛麗絲，千嬌百媚地把她的奇遇說與觀衆聽。

然而《暫名》和《誘惑》再出衆，也還不能使人爲最後一隻石破天驚的舞作好準備。Set and Reset太難譯了，干脆不譯，免傷腦筋。從來不同媒介高手合作，總是令觀衆患得患失，哥情嫂意兩難兼顧。這次羅莉·安蒂遜的歌加羅拔·勞遜柏視覺效果加布朗的舞，出奇地成功，天衣雖然不至於無縫，但裙裾掀起的陣陣香風，足以彌補任何的小瑕疵。

這隻舞是名符其實的藝術品，引動觀者視覺及知識上的亢奮，並且牽起創作的衝勁。最後一次從舞蹈得到這麼强烈的反應，大概是兩、三年前看蘿拉·何演出。所以九日原本打算看三藩市芭蕾舞團跳巴爾青的《仲夏夜之夢》，毫不猶疑改變主意，再去看一次Set and Reset。這種機會不是輕易有的。

三月和四月灣區的舞壇一片熱鬧，除了布朗外，值得看的還有：現代舞主將保羅·泰萊舞團，二十九日電視第九台播出《美國舞壇》節目演出三隻新舞，《白雪公主》，《日落》和《水銀訊》；Zellerbach本季剩餘的兩個大節目，四月三至六日，簡寧咸舞團，四月廿五至廿八日，翠拉·塔泊舞團。

洗玲瓏

本周推荐電影

《德州巴黎》（Paris, Texas）·Bridge戲院：

云·范德這部去年在康城影展得大獎的新作眞是望穿秋水，姍姍來遲。如果我在這裡說略感失望，並不是說它不好看，而是指它沒有想像中好看—眞的不好，也不會推薦！

想像它會很好很好，是因爲：一、它的攝影師是羅比·慕勒；二、它的編劇是森·薛柏；三、它的作曲是萊·古德；四、它的主題是范德最典型的主題。結果只有一和三完全心滿意足，二和四有所保留。

對薛柏劇本最大的不悅是前半部太過苦心營造，幾乎每一場都可以覺察到大前提，一層一層剝開主角的外衣，使人有唐突，不舒服的感覺。後半部刀斧痕跡較爲收斂，但引人入戲時間很長（全片兩小時半，大概過了整個小時才總算入港），耐性不够的觀衆怕早就見棄。至於主題，范德又回到「尋找」的根基，照說應該十拿九穩博盡擁躉的歡心。但意外地《德州巴黎》既不是《城市的愛麗絲》、《馬路之王》和《美國朋友》的延續，也不是它們的變奏，而是轉回頭去重彈舊調。范德歸返故里，洗盡鉛華，原是賞心樂事。可是因爲對他要求高，總希望《德州巴黎》除了熟悉的主題外，還有更多或更深的探索。也可以說，這方面我是庸人自擾罷。

《德州巴黎》是一部很個人的電影，作者風格純熟優美。范德透過一個因婚姻失敗而與世隔離者重回文明的過程，檢討了感情底層的成份，找出了爲平静生活鋪路的方式。寫人與人的溝通，有絕妙的處境安排：男主角重逢髮妻，後者在一間性俱樂部工作—顧客和服務者各處一室，中間隔了一面鏡，他看到她，而她看不到他。兩人以傳音機談話，有種相見爭如不見的感覺。

當然，他在一個方格內見到她，使人想到電影。《德州巴黎》最明顯，也最發人深思的對電影的詮釋，是把家庭電影作爲家庭集體記憶的運用。影痴間的溝通，就是因爲共同的記憶，有家庭成員的親切。

國際電影節將映亞洲片

四月十一日開始舉行的三藩市國際電影節，將放映十部來自亞洲的劇情長片。這些影片的放映地點是日本城的國際戲院Kokusai Theatre。

它們包括：香港的《似水流年》（十二日七時半），中國的《秋瑾》（十三日一時）及《寒夜》（十四日九時），台灣的《風櫃來的人》（十四日四時半），韓國的《輪》（十二日九時半）和《霧裡村莊》（十四日七時），印度的《莫漢·祖恕的傳訊》（十三日七時）、《愛的節日》（十三日九時半）及Tandit Nehru（十四日一時），及日本的《嬌妻似玫瑰》（十三日四時半）。

其中下列三部影片也將在柏克萊太平洋影倉放映：《秋瑾》（四月十日八時三刻），《似水流年》（十三日七時），《風櫃來的人》（廿九日九時一刻）。

另外十五日七時一刻，三藩市藝術之宮小戲院將放映三部與中國有關的短片，包括被提名本屆金像獎的《宋慶齡的孩子》。

訂票詳情，請致電二二一—九〇五五。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

牛馬生涯

陳玲兒

我的小外甥女是個鬼靈精，她專會挑選最不適當的時間和場合大哭大鬧，惹得全世界的人都以爲出了什麼慘事，把可憐的姐姐嚇青了臉，事後又眯着眼睛，張開只有四顆乳牙的嘴巴嘻嘻的笑了。沒見兩年多，鬼靈精添了一個小妹妹來和她一起搗蛋。唉！爲人父母，做牛做馬。

當然做父母的甘苦自知，但許多做母親的常常埋怨丈夫把養兒育女的大部份責任推到太太身上，做父親的偶而爲孩子換了尿巾，洗幾個杯子便自認爲是「標準丈夫」。太太們想盡方法，威逼利誘，軟硬兼施，結果還是不了了之，「老爺」們照樣翹起腿來看電視新聞，太太嚕囌過後一照鏡子，臉都黃了。

以上所說的希望只是一部份的家庭現象，有些現代父母都是合作無間的幼吾幼。最近在報上看到一篇文章，一位丈夫描寫他的太太如何巧妙的把他「哄」來分工合作，兩年以來，成績不俗，然後太太才把她的策略透露給丈夫，但是其中一些方法却要等到孩子達到兩歲之後才能生效。下面選出幾點來給大家分享：

※在你的父母和丈夫的父母和朋友之前讚揚他的合作幫助。

※看到一篇有趣的爲人父母的文章或資料時，剪下放在他的桌上。

※把當地可以帶孩子參加的活動列出張單子交給丈夫。因此他亦可以和孩子渡過一個有趣的星期六或星期日。

※當他在教導孩子時，支持他的立場，如果不同意時也應私下和他平心靜氣討論。

※每周一次，晚餐之後自己出去做些事，選一節課，看看朋友，請他在家中照顧孩子，告訴他亦可輪流外出。

※使他幫忙家務成爲日常程序的一部份，例如你爲孩子洗澡，他送孩子上床，你爲孩子穿衣，他餵孩子吃飯等等，但也不必太强制沒有伸縮餘地，否則太刻板的程序容易惹人嫌煩。

※有時把孩子帶到父母的辦公地點，一方面孩子可以知道父母的工作情形，另一方面同事們很可能會因此對你們的家庭更加感到親切。

※每周一次安排好請人照顧孩子，使你夫婦倆能有機會獨處，儘管口中不提，可能偶然你們也會懷念往日孩子未來臨那段親蜜的時光，保持婚姻的溫馨，孩子不是在中間隔離你們，而是使你們更加密切。

資料提供：三藩市檢察報 San Francisco Examiner.

戲外戲

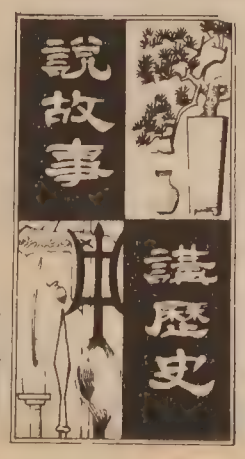
阿書

大戲背後有這許多神奇和莫測。穿着大袍大甲的番兵猛將，是怎樣從淺窄的舞台兩側，以從容瀟灑的姿態邁着大步，踏進台前的燈光裡去的？一輪酣戰，敗北而逃，追的追趕的趕，左側出去的要繞過佈景幕後，經過一綑一綑吊佈景的粗麻繩，由右側再出台。打在佈景布幕的山巒幻燈片由於身體的走動，盪漾起來，就像仗已打到山搖海沸。

兵士們在後台並不見威風。袍甲不是整件穿上的，而是一小片一小片併成。後台也不在台後，而在台側的地窖。中間休息室一架電視機播着本地新聞，負心的才子和還未掛鬚的老臣，怔征地觀看片刻—盛唐的子民，無意間瞥見若干年後蠻族的文化，不勝驚訝。

牆上貼着演員出場表，及每一幕舞台擺設的鳥瞰圖。後花園的假石山，大廳的枱椅，金鑾殿上的龍座，一一用虛綫實綫畫得分明。不久諸侯將相，薄命女子，落第書生就會各就各位，隨着琴瑟管絃的悠揚頓挫，搬演一段段塵封了的傳奇。

然而在三月十七日這天下午，華斐戲院外站立了大群看熱鬧的人，目光的集中點不是東方古遠國家的前朝舊事，而是綠成一片的愛爾蘭節日遊行隊伍。離開場還有數分鐘，拿着令旗的小卒，插着兩尾雉毛的大將，竟都擠在後台出入口玻璃門後，看着車、馬、和穿蘇格蘭裙子的男人，穿梭而過。是誰在演戲呢？我們笑吟吟鼓掌，只想着散戲後要去那一間餐館吃晚飯。



第二十三章

羣雄混戰（一）

胡靜廬

在中國歷史上，習慣以漢獻帝初平元年（公元一九〇年）董卓之亂，爲東漢的結束。而以建安元年（公元一九六年）曹操擊敗黃巾，迎漢獻帝到許昌，自稱司空大將軍，「挾天子以會諸侯」，樹立曹魏政權，爲「三國」的開始。其中天下紛爭，群雄割據，把西漢四百年積累起來的社會各種財富都化爲烏有，人民遭受空前的浩劫，這段時間，足足長達十八九年。

董卓本是涼州的土豪，他的部屬，多半是西北的羌族和胡族。犲狼成性，軍紀惡劣。他們進到洛陽，搜殺淫掠，無惡不作。董卓本人挾持天子，殺戮公卿，朝廷上下，朝不保夕。於是朝官連絡外官，以討賊爲號召，發動所謂「十八諸侯誅董卓」進逼洛陽。結果董卓燒燬了宮室，又把獻帝劫持到長安（今陝西西安）。但是他個人擔心本身的安全，領着「太師」的榮銜，自己在離都城二百幾十里外的郿縣，築塢自保。（塢讀爲烏，築土爲牆，以防盜賊）塢高厚都有七丈，塢內藏的糧食，够吃三十年。金銀幾萬斤，衣料堆積成山，他說：「事成則雄據天下，不成則守此終老」，把塢取名爲「萬歲塢」。可是他并不能安住無憂。初平三年（公元一九二年）司徒王允等合謀誅卓，就在「未央殿」百官朝賀的時候，被他的義子呂布刺殺了。

董卓被誅，人心稱快。後他的部屬李傕（讀如角），郭汜（讀如似）起兵叛變，聲稱爲董太師報仇，殺到長安。呂布逃亡，王允被殺，屠長安城老少不留，可憐的小皇帝又被李、郭擄走。一直到興平二年（公元一九五年）獻帝才找到機會帶了一些殘餘的朝官，從野獸群中逃回了洛陽。可是洛陽城自經董卓燒劫，已成一片瓦礫，草草的蓋了一點官室，百官朝拜，都只能站在荆棘之中。城內老百姓不上幾百家，沒有積糧，外地的貢輸又不能來到，朝官餓死在斷壁殘垣之中的，比比皆是，真是個「人間地獄」。

袁紹一夥，號稱是勤王的將領，也同樣是一批懷着割據野心的分子。袁紹家是號稱「四代三公」的望族（袁安、子袁敞、孫袁湯、曾孫袁逢、袁隗四代有五個人都是司空、司徒、太尉三公），故吏門生滿天下，結成了一個最大的私人集團，中平六年（公元一八九年）入宮殺盡宦官以後（見前節），被董卓劫出了洛陽。等到他再號召起兵討伐董卓的時候，各路豪强，也都紛紛割據，混鬥起來。不過袁紹憑氏族力量，佔有冀、青、幽、并四州，還是北方最大的勢力。他的兄弟袁術也據有江淮地區，還自稱皇帝，建都壽春，也是南方有力量的割據者。此外，劉表佔有荆州（這時候劉備還四處投靠，不成力量），劉焉佔有益州，公孫度佔遼東，曹操佔兗州，這些人無時無地不在互相攻伐，混鬥屠殺，那時人民轉徙流亡，極大部份不是被殺，就是餓死，所以農民起義，飢民暴動，中國幾乎沒有一塊安樂土。

燼餘○掇拾

初見張學良

七月的廬山軍事會議，我第一次作爲熊式輝主席的隨員去到廬山。會議是軍事委員會名議召開的，參加的都是江西、廣東、福建、湖南、湖北等五個省主席兼保安司令，和在這五省擔任剿匪任務的軍事長官。張學良是豫鄂皖三省剿總副總司令，代理蔣兼總司令駐節武漢指揮軍事的，也來參加了，眞是「冠蓋滿匡廬」，極一時之盛事。牯嶺廬林，馬龍車水。議事全由南昌行營主辦，所有代表們的隨員，都無所事事。特別像熊主席在廬山自有別墅，眷屬也隨着上山的，我們就連生活方面，也毋需料理安排，住在高級飯店裡，群居終日，只有利用長官們會議時間，結伴去遊山玩水了。

張學良在我們的印象中，尤其是「九一八」日寇侵略東北淪陷以後，都認爲他只是明父親（張作霖）餘蔭的花花公子，「不抵抗將軍」。馬君武一首諷刺詩（後來知道這是捕風作影，存心誣蔑以剽竊時譽的舊文人作風的產物）更加深了我們對他的壞印象。那首詩寫道：「趙四風流朱五狂，翩翩蝴蝶正當行，美人膝是英雄塚，那管東師入瀋陽。」何等激昂慷慨！同時張本人也有自甘暴棄的作風，吸毒的癮頭極大，形容枯槁，面目黧黑，已經沒有軍人的體態了。從新聞照片上看，就令人生厭。

可是這次在熊主席私邸見到他，舉行談吐，完全成了另一個人。原來他在一九三二年決心去意大利，澈底戒毒了。三三年回國，據說花了一年工夫吃了不少苦頭，才根絕了嗜好，體力也轉弱爲强了。現在是體腴茁壯，精神活躍，就和我們接觸，也平易近人，莊諧雜出，很富有吸引力，對國家的復興，表示出很有些抱負的樣子。

張學良回國以後，曾經公開發表過一篇談話。說了他在德、意時的思想體驗。他認爲德意之所以短期間內能夠復興，是民衆一心擁護領袖。因此領袖才能發揮力量，排除復興的障碍。我們的國家，苦在內戰連年，不斷的外患。如果我國人民不甘心做亡國奴，那就要大澈大悟，從信仰領袖，擁護領袖做起。他在廬山的公私集會中，也常持這種論調。所以當時我們對他的觀感，有了一百八十度的轉彎。後來還聽說他回國後一度要求充任軍委會的侍從室主任，表示赤誠擁護領袖的決心。蔣委員長任命他任豫鄂皖三省剿總副總司令，他還有意規避再去指揮東北軍，再背上過去的臭名。後來還是由魯部屬的敦勸，蔣先生的慰勉，才去就職了，抗日戰爭時期，何柱國將軍還和我談起過這回事實。

（廿八、胡靜廬）

秦儒

西岳華山（二）

一三五、

由「蓮花峰」向東南，便登上華山最高峰的「落雁峰」，海拔二二〇〇米。四山遍是松林，濃蔭密蔽，幾里路不見天日，峰頂有「白帝祠」和「老君洞」，相傳是老聃（李耳）隱居於此。洞旁有一泉池，積水澄碧，冬夏不竭，俗稱「仰天池」。池石上刻有「光天化日」四個大字，署名易簡，不知何朝代人。

由峰東下，有「避詔岩」，說是五代（公元九〇七—九六〇年）時陳摶（讀如團世稱陳摶老祖）住華山修道，唐太宗李世民征召他出去做官，他在這裡寫下謝詔表，躲避不應，後世傳有「一片野心，都被白雲鎖住，九重寵詔，休教丹鳳銜來」的佳話。門外是人工鑿成的「長空棧」（在險峻的山岩，架木爲路稱爲棧道），遊人必須緣索徐行，到「朝雲洞」再穿井而下，踏上懸空的木椽，緊攀着鐵索，屏住呼吸，移步橫行，是最艱險的一段。俗話說：「小心小心，九里三分，要尋尸首，雒南商州」，意思是墮入深谷，將隨溪瀑沖到幾百里外的陝南去，極言是危險。最後到了「賀老石室」，附近還有「孝子峰」、「煉丹頂」、「八卦池」，都是華山的勝跡。

「落雁峰」以東，是「朝陽峰」，也是奇峰之一。它在華山東部，峰頂有「朝陽台」，可以觀日出，因此得名。岡石嶙峋，古松蒼勁，此處可南望秦嶺，峰巒聳翠，可下視秦川，蒼茫萬里，使人精神爲之一震。東邊的峭壁是石髓積聚而成，黃白相間，望去像隻巨大的手掌，所以叫「仙掌岩」，神話說古代有河神，左手托起華山，右脚磴開中條山，給黃河入海，劈出了一條河道，排放了洪水，拯救了億萬人民，「仙掌石」上還有巨靈托山留下的手印。浪漫主義的想像，給名山更增添了造福人類的榮耀。峰上有「甘露池」、「青虛洞」、「鷂子翻身」等勝跡和險景。

由「朝陽洞」往東北，便是下山的道路，經過的「玉女峰」，也在華山五峰之列。「吹簫引鳳」的故事，就是由此而來。傳說中春秋時代（公元前七七〇—四七六年）隱士蕭史，善於吹洞簫，秦穆公的女兒弄玉聽了簫聲，引起了對蕭史的愛慕，便拋棄了宮廷的豪華生活，跟蕭史在華山隱居。後人因此把這座山叫「玉女峰」，峰上還有許多名勝，都是附麗於這個故事，都以玉女爲名，如「玉女祠」「玉女洗頭盆」等等，沒有什麼特色。

下山到北麓谷口，「玉泉院」是遊人必到之處，院內綠蔭障天，泉石如畫，內有清泉一注，清冽甘美，地方人說此泉與山頂的玉井潛通，我想此說很有道理，山泉經千米以上的沙石濾過，水質的純淨是毫無疑義的了。

中國通訊

陝西驪山北麓發現秦陵窰場

＊西安訊：考古工作者最近在陝西驪山北麓、隴海鐵路以南的陳溝村發現一處爲修建秦始皇陵的窰場。共有陶窰三座，其中兩座已遭破壞。另一座出土文物包括雲紋瓦當、花紋磚及繩紋瓦等。

＊福州訊：台灣導演謝雨辰定本月開拍『夜行貨車』，劇本根據台灣鄉土作家陳映眞小說改編，以廣東、福建一些沿海城市作爲外景拍攝地點，並起用新演員。電影可在今年十月上映。

＊香港訊：據統計處資料，香港去年進口魚翅逾二百五十萬公斤，總值超過三千五百萬美元。來源以非洲、印尼、菲律賓、日本、印度爲主，但質素則以墨西哥、巴西及加勒比海出產最佳。

＊北京訊：中國書店最近整理一套『中國傳統武術叢書』，已出版的包括『武術匯宗』、『少林正宗練步拳』、『形意拳術抉微』等廿五本，由一百〇一歲的武術大師吳圖南審閱和寫了出版前言。

＊台北訊：經濟部近日邀美國電力研究所派人對台電籌建的核能四廠進行評估，其中包括三方面：對長程電力負載量的預測，對核能四廠經濟評鑑，核能安全問題。

＊西安訊：西岳華山登山險道經拓寬整修後，即可啓用。華山的奇險峻峭聞名。一九八三年五月在「太華咽喉」千尺嶂的陡峭崖梯邊，十多名遊客向山下墮落，經在場的軍醫學生奮身救護，而成爲轟動一時的「華山搶險」事件。

＊北京訊：名中醫何時希編成『中國歷代醫家傳錄』近已出版，記上古至清末醫家二萬人，全書二百多萬字。何醫師還整理『何氏歷代醫家叢書』三十八種和『程門雪醫著』十二種相繼出版。

＊香港訊：近日本港一片加價聲，水費加百分之九，火車票價增二成至四成。

＊台北訊：台灣啤酒今年改名「中國啤酒」輸美後，銷售量大增，今年一、二兩月售出八萬五千箱（每箱廿四瓶），成爲全美四百種進口啤酒中銷量達第六位者。台灣省菸酒公賣局預估該局今後每年從「中國啤酒」銷美中賺取至少一千萬美元外匯。

＊陝西省蒲城縣訊：農民朱忠岐根據祖傳秘方製成草藥「長壽藥枕」，有理氣清熱安神作用，對失眠、頭昏、高血壓等症有效，還可避暑、避蟲、避瘟。

＊北京訊：珍本『禮記正義』近由中國書店重印出版，共七十卷。爲宣紙綫裝本，分四函二十四册。

＊深圳訊：由陳樹柏教授創辦之中國實驗大學，其建校總體規劃方案已經深圳市基建辦公室批准，第一期工程即將動工。

＊北京訊：最近軍隊將有八萬名年邁軍官退休。新華社稱政府將分配特備住宅，軍官可選擇回鄉居住或在目前駐守地方定居。又訊：中國將成立一個國防經濟研究協會，試圖減少浪費，及免致國防與經濟脫節。「瞭望」週刊說，中國是最先試製原子彈的國家之一，但至今仍未建成一所核子發電廠。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模　執照　商業簿記　加省
翻譯中英緬越文件
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款　精影標準護照相
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

三藩市　亞洲進口公司　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

A·Z 日用英語　住　處

問別人住在那裡，可以說"你住在那裡"Where do you live? 或說"你的家在何處？"Where is your home?（這句話也有相關的意思："你的祖家在何處？"）

"你的地址是什麼？ What is your address?
我住在華埠．I live in Chinatown.
我住在屋崙．I live in Oakland.
我跟父母同住．I live with my parents.
我住在山上．I live up the hill.
我住在三樓．I live on the third floor.
我住在學校．I live in school.也可以說
我住在宿舍中．I live in the dormitory.
你住在那裡？Where do you live?
我住在黃先生家裡．I live with Mr. Wong.

（二十八）

物業押貸費用的扣稅

房地產專欄

曾宏銳

四月十五日報稅最後期限將臨，就和大家研究一下物業抵押貸款費用的扣稅問題。大家熟知辦理物業押貸涉及的各類費用甚多，是我們爲獲得借貸權所必須付出的。大犖的項目包括付給財務機構的申請費、估價費、保險、法律及稅務費用與文件費等，通常約佔貸款額的百分之二至三。例如某君申辦其私寓房子的貸款一一五三〇〇元，以費用佔百分之二點五計，是二八八二．五元。

目前，有關的行政部門和國會，正爲將來稅務改革的物業付息扣稅問題進行研討（詳見八四年十二月五日及十九日本欄），而物業付息現在是完全可以扣稅的。物業押貸費用要扣稅，應辨別這些費用的性質是屬於「預付的利息」pre-paid Interest（勿忘一切物業付息均可扣稅）。如果是，則和利息一樣可在同一年度扣除。

問題在：究竟是否所有項目的押貸費用並無分別？答案是否定的。有些項目實際上是服務費的開銷，多於像「預付利息」，這種開銷就像僱用油漆匠或園丁服務一樣，對計算物業出售時的價值增益並無幫助。

辨別這些費用是屬於「預付利息」抑屬其他性質，並無絕對準則。或許一般可這樣說，買方直接付給財務機構的費用，可視作「預付利息」。如買方透過借貸經紀才獲得貸款，則付給貸款經紀的費用不能視作「預付利息」。

內稅局還規定，所有獲得「退伍軍人購屋貸款」者，僅付百分之一押貸費用不得扣稅。因爲這些貸款乃由政府資助，並由賣方支付大部分的押貸費用。

一般來說，投資入息物業 income producing real property 者比購屋自住者得到較大的稅務利益；因爲任何商業活動的開支，在稅前均可自收入中視作成本予以扣除，這是與購屋自住不同之處。而且也不必像購屋自住者那樣，研究那一項屬於服務費用的開銷，和那一項屬於利息支出。

但在入息物業方面，物業押貸費用並不能在該個年度內扣稅，而是依照物業的折舊年期（目前以十八年計）分開計算，與「改良資本」capital improvement 的扣稅方式頗爲相似。（四一）

何時可破千三關

股市縱橫

黎偉德

在股票方面分析，每逢整數都是一個阻關。如去年杜瓊斯工業指數的一千二百五十點，自八月以來，要在今年一月廿一日的第六次才能衝過。在最近幾星期，杜瓊斯工業指數曾經三次闖千三這個關。第一次是一月廿九日，工業指數是一千二百九十二點六二。第二次是二月十三日的一千二百九十七點九七。第三次是三月一日的一千二百九十九點三五。這三次每次都創下新收市紀錄，而且每次都較上次接近千三點。

有些讀者問，三月一日那次只相差點六五，這小小的數目真是這樣重要嗎？在技術方面分析，很小的數目可以令到股市走勢改寫。由於那天收市價格不能超過千三點，而令到很多大機構獲利回吐，兩星期後的杜瓊斯工業指數已下跌回到一千二百六十一點。甚麼時候才可以衝過千三點呢？

在基本方法分析，杜瓊斯工業指數自從十二月初的一千一百六十三點一直上漲到三月一日的一千二百九十九點，在短短的三個月來已漲了一百卅六點，短期獲利回吐是正常的現象。加上利息的走勢暫時不會下降，而最近有回升的狀態。另一方面，聯邦儲備局局長保羅獲加提出警告，如將來美金下降時，金融市場要有一個壞打算。以上兩種的恐懼，投資者就近高點而把股票賣出。同時，很多高級電子和電腦公司，都分別宣佈低出預算的賺率，如 Data General, Digital Equipment 及王安等，使到各大機構都把這類公司拋售而影響大市。這樣驚慌的拋售，就是近着低點的尾聲。相信快者三月下旬，遲者四月上旬，這千三點的關就可以衝破。由於美金走勢太强勁，而使到聯邦儲備局暫時不能收緊銀根，所以這次股市的上漲比年初時的預算拖長。

在技術方面分析，由於三月一日那天，杜瓊斯工業指數和運輸指數都一同創新的收市紀錄。在「杜的原理」來說，短期的股市走勢必定上升。由於當天工業指數未能衝過千三點，所以帶來大漲小回的現象。最壞的預測，工業指數會下跌到一千二百四十點左右，然後就會再向着千三點進發。這次超過千三點的機會很大。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭及助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角辦事處：
巷六十一號
電話：三六三二、三六三九七二三八四

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一・三二七六

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER•WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

全市獨家貢獻
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824　531—6101
專營厚身
碗碟館餐
不銹鋼
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

李應潮博士
眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆其用品鎖匙

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸送熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
李文傑攝影
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐約街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
壹二七號即好彩
珠寶金行電話：
四三三・二八〇四
跌打
周亮

煙味出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

Warning: The Surgeon General Has Determined That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

花園角春節擺街大會
帶來交通及污化問題

【本報三藩市周恩來訊】每到春節來臨時，兒童急切盼望在華埠花園角舉行的爲期兩周的遊藝活動。孩子們可以玩各種遊戲、飴嘗棉花糖。可是，擺街會爲當地居民和商業帶來不少問題，如車輛更爲擁擠、吵鬧不堪、垃圾遍地和東西被破壞。

花園角泊車場梁經理苦訴，由於花園角街被關閉，等候泊車的汽車向上延至跑華街。此外，青年人玩爆竹、炸壞燈泡和門的把手。梁氏花了兩百元修復。他還說，有更多的人使用泊車場的廁所，有些人把雜物往便池裡面扔，企圖冲掉。由於便池阻塞，臭氣四揚。修理費達一千一百餘元。

梁氏說：「擺街會是有益的活動，但是有些商業在經濟上受損。我們年年忍受。」據他認爲，主辦此項活動的中華總商會應該向遊藝園的小販收取更多的費用，使華埠社區也受益。

三藩市中心警察局警員唐・拉米里茲補充道，交通是一個大問題。警察局派人指揮該處交通，可是束手無策。

華埠交通改善計劃的林女士說，由於車輛過於擁擠，她往往提前五條街下車。她還指出，一輛八十三號巴士花了二十八分鐘祇走了兩條街。林女士覺得舉行這項活動的時間過長。她認爲擺街會商人賺了一大筆錢，社區受益甚微。花園角是老人經常活動的場所，遊藝活動給他們帶來極大的不便。

中華總商會主席李兆祥說，商會與警察局及其他有關方面努力合作，力求辦好活動，使當地人民不受影響。他說商會收到一些關於控制交通的積極建議，警員也作了最大努力。但是畢竟有些問題的發生是難以避免的。

問及中華總商會明年是否再舉辦遊藝活動時，李氏答道：「這是我們的傳統活動，已進行了約二十年了。我們十分希望聆聽各界的意見和建議。我們要盡力改進和辦好這一中國農曆新年的慶祝活動。」

美華協會主席
陳訓出任

【本報訊】美華協會近宣佈，陳訓榮任該會主席。陳訓生於中國，早年在台灣求學，一九六六年移居賓斯維尼亞州。目前他是該州滑石大學心理教育系主任。

陳訓表示，他出任美華協會主席後，將會以他在職業上的經驗推廣心理衛生的警覺。他說：「許多亞裔有被美國主流社會孤立的感覺。我希望透過美華協會，使他們注意這項問題，增長他們的民族自尊。」

熱心社區貢獻卓越
建築家黃和利逝世

【本報三藩市馬宏牧師訊】聞名全美的建築家黃和利上月突然在三藩市去世，享年七十二歲。王氏出生在屋崙，畢業於林肯小學和麥克列門中學。幼時曾在廣州嶺南小學求學。

王氏一九三六年畢業於柏克萊加大，因成績傑出而受獎。十年後在三藩市建立堪培爾王氏建築設計公司。王氏因在設計方面作出卓越貢獻，於一九六一年被選入頗有聲望的美國建築家協會研究院。

王氏一生忠誠奉行建築設計應面向人民的哲學，同時，他覺得作爲建築家，他有改善環境的責任。

在其漫長的建築生涯中，王氏辛勤工作，在灣區遍地留下足跡。他設計了三藩市的皇后酒家、中華文化中心，以及屋崙的泛太平洋中心和林肯社區中心。

王氏因設計加州州長官邸而獲獎。此外，他還設計汽車旅館、加大的實驗大樓和餐廳、博物館等等，眞是不勝枚舉。王氏的建築遺產還包括海外的項目，如沙地阿拉伯法烏德辛王的貿易大樓和美國在曼谷的大使館。

王氏建築公司在開辦後二十年內獲得四十多項地方性和全國性的獎狀。

王氏在百忙中還抽出時間爲社區和專業組織服務。一九五五年至一九五九年他曾任三藩市計劃和城市修復協會董事，七十年代担任金門大學托管董事會委員；屋崙博物館協會董事；美國建築家協會北加州分會董事；一九六〇至六八年在州建築考試委員會任職；並於一九六三年被選爲該委員會主席。

在全國性的組織中，王氏曾任職全國建築註册委員會，並担任該委員會的國際互惠委員會主席。在其領導下，於一九七〇年同墨西哥、加拿大、英國和澳洲簽訂了互惠協議。

（張秉頤譯）

安老自助處
籌款十萬元

【本報三藩市訊】安老自助處爲籌松景廬老人大厦建築經費，得花旦羅艷卿組千紅劇團，於本月八至十日在金都戲院義演四場粵劇，共籌得十萬元。

月前部份義演失竊，至今警方仍未掌握破案綫索。演出期間並無因換票而產生的不愉快事件。

社會安全問答
十七歲喪父孤兒可否領取補助金

問：我聽說今年個人入息要付社保稅的部份已增，未知增加多少？

答：個人每年所得薪金中，要付社保稅的最高額以往是三萬七千八百元，今年增至三萬九千六百元。

問：我的一位好友最近喪夫，她要撫育一個十七歲的女兒。請問這位寡婦或女兒可否申請領社會安全金？

答：如她的丈夫在生前工作期間納足夠的社保稅，女兒可領補助金至十八歲。但如女兒仍在中學讀書，則可領至十九歲爲止。

你的朋友則不能申請補助金。如有十六歲以下的子女或殘障子女，則可申請。（由社會安全局三藩市華埠分局供稿）

在本地難找職工
則可向海外求才

移民法律問題

前兩期本欄談到申請「勞工證」的手續。說到一僱主在加州職業發展署塡表列出心目中要聘用什麼人，經過登報、電腦和張貼告示，仍無法找到理想職工後，可向聯邦勞工部申請「勞工證」。僱主獲得「勞工證」後，可憑之到移民局，塡表格I一四〇請願，要求批准應聘的某一位外籍人士來美。

如應聘的外籍人士已在美國，到美後從未非法工作，則可往移民局申請綠卡。

如應聘的外籍人士已在美國，到美後從未非法工作，則可往移民局申請綠卡。

以「勞工證」移民來美的，家人可以一同來。所謂「家人」，一般是指配偶和未成年的子女。

我們曾經說過，申請「勞工證」手續煩難，一般人遇這類案件，多是交給律師處理的。（二十七）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業。管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-89E7

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818) 284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年・請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第十二期
一九八五年三月二十日

國會提出增加香港移民配額

【本報華盛頓首府訊】國會議員諾爾曼·峰田於三月八日提出一項將香港移民配額從每年六百名增至五千名的法案。這一法案將修正一九六五年的關於增加殖民地和附屬地區移民配額的「移民國籍法案」。峰田說，上述簽證根據目前的幾項有關照顧親屬的優先範疇而頒發。

峰田在衆議院發言時指責現有殖民地配額「過時和有歧視性」。他說：「這條規定限制來自非白種人的殖民地區域之移民。」據峰田說，該條例於一九五二年首次實行時，祇影響到加拉比海島國的移民申請者。但是，在目前，該條例實際上祇適用於香港出生而欲移民到美國的人。獨立的國家每年分得兩萬移民配額。

峰田指出，他提出的新法案具有「某種緊迫性」，因爲一九九七年後香港失去殖民地的地位而重歸中國。因此，其移民配額也包括在中國配額之內。他强調，新法案有利於希望在一九九七年前離開香港的成千上萬的人。

在第九十七和九十八次國會會議上提出的關於增加殖民地配額至每年三千名的提案順利通過。但是，新法案未能在兩院通過。

首府的美華協會，對此案給以堅決支持。該組織副總裁和國會的工作人員數月來積極努力，研究法案，爲在國會提出做好準備。此法案已得到伊利諾州的保爾·西蒙和艾侖·狄克遜兩參議員的支持。

美華協會全國主席陳訓於三月七日會晤峰田議員時，高興地獲悉這位日裔議員將於次日提出其法案，呈遞給司法委員會和其他小組聆聽。

陳氏說：「在立法提案變成法律前，尚須做很多工作。本組織呼籲其分會，每一會員和所有的華人寫信給他們的議員代表，敦促他們全力支持新法案。」

百餘公司參加出席亞裔尖端科技會議

【本報聖荷西周恩來訊】第二屆亞裔尖端科技會議最近在聖荷西舉行，由亞裔製造商協會和中華工程師學院三藩市—灣區分會主辦。參加這次爲期兩天的會議有一百二十家公司；另有六十五家公司展出產品，範圍甚廣，例如：電腦、通訊、半導體、電子、生物技術等等。

日裔議員諾爾曼·峰田在會議上指出，「矽谷」是世界技術之巔，而亞裔對美國科技作出了重大貢獻，具有深遠的影響。峰田補充道，遺憾的是亞裔的才能往往未能被人們承認。他認爲參加這次會議頓開茅塞，收益很大。另有兩名官員出席；他們是艾侖·克蘭史頓參議員和德拉瓦州副州長吳仙標。吳氏在會上榮獲特殊貢獻獎。

會議組織者之一亞裔製造商協會主席林傑屏强調，通過此次會議，社會對亞裔的科技貢獻有更清楚的瞭解。另一方面，他指出人們應該有責任關心公衆事務，這就是邀請三位政要之原因。

除了展出產品外，會議期間還舉行五個討論會；專題論述近海發展、私用電腦趨向和市場、市場管理等等。討論會報導人們如何開展業務，並提供機會；由那些具有豐富實際經驗，並願意讓同行分享他們寶貴經驗的科技企業家主持。

在討論會上發言的有各大公司的總裁、總經理等，包括國際商用機器公司、國際微型電子商業公司、NEC家用電子公司、以及Dataquest和Pantronix等等。

會議副主席陳約翰强調說，本屆會議與衆不同，它不是「貿易大展銷」。本屆會議內容豐富，旨在統一產品、技術和式樣三方面爲一體。他說，有人認爲，「你不搞電腦，就不是圈裡的人」。陳氏反駁說：「這不是我們的態度。我們歡迎公衆人士前來觀看尖端科技領域內的重大發展」。

關於明年年會的情況，請寄至下列地址：Asian American Manufacturers Association, P.O. Box 525, Mountain View, Ca. 94042.

電話：三二五·五四九九。

屋崙寮裔屢遭襲擊 社區關注解決方法

【本報三藩市訊】最近在西屋崙屢次發生黑人青年襲擊寮裔和其他亞洲難民的事件，已引起亞裔團體的關注。本月十三日，這些團體召開會議，討論如何加强警察的保護職責及緩和種族間的緊張關係。

亞裔社區精神健康服務處的本·贊伯里指出，三藩市紀事報訪問警察局副局長約翰·利默後，說東南亞難民因爲怕報復而不敢與警方合作。贊伯里說，實際上，一些難民受害者多次報警。警察抵達現場後，却不記錄案情，又不爲受傷者召救傷車。

贊伯里表示關注的另一事是，屋崙警察局沒有雙語工作人員和警官，因此無法和難民家庭交談，瞭解案情。以往在提出僱用雙語警官的要求後，警察局長喬治·哈特曾登出招聘通告，對職務要求作了介紹。可是，據稱規定過於嚴格，因此無人符合標準而被聘用。

會議上還强調製定文化交流計劃的必要性，以便加强黑裔和亞裔社區領袖之間的溝通，和緩緊張關係。

據華促會工作人員透露，寮裔難民屢遭襲擊和騷擾後，充滿恐懼和憤恨，曾經有買槍自衛的傳說。但是，當他們知道外間已對此種情形開始着手處理，他們感到「安全多了」，購買槍支一說也停止了。

亞裔社區精神健康服務處助理主任說，他打算兩周後開始開展一項黑裔和亞裔之間的文化交流和教育計劃，並在三月十九日會見警察局長討論上述問題。

民主黨協進會春宴 鼓勵亞裔投身政界

【本報三藩市訊】華裔民主黨協進會於二月二十二日晚在亞洲園舉行一年一度的春節宴慶會，約有六百名華裔民主黨員出席。

峰田議員强調：「堅韌是成功之母，鬥爭勝利後另一場鬥爭接踵而來。因此我們必須集體鬥爭才能相互支持。」峰田警告說，針對亞裔的暴力行爲在國內外都有所增長，而形成一種傾向。他例舉了劉宜良和陳果仁被害的事件。因此，他强調亞裔擴大政治影響，爲正義和平等而戰的必要性。

接着發言的是華裔民主黨協進會主席陳啓明。陳氏指出，在新的一年該組織將動員更多的亞裔就涉及到他們利益的問題踴躍投票。陳氏說，本市華人人口增長最快，一九八五年可能佔全市人口的百分之十五。他預測，華裔學生在公立學校和社區學院裏佔比例最大。但是，華裔普遍面臨就業、失業、住屋不足、經商機會甚微等問題。

日本墨畫展

洛杉磯縣美術館由本月八日起至五月十二日，展出《日本墨畫》，其中包括多幅十七世紀名作。